

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 106



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. balandžio 24 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
IV Pranešimai		
EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
<b>Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos</b>		
2010/C 106/01	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A1 dėl dialogo ir taikinimo procedūros, susijusios su dokumentų galiojimu, taikytinų teisės aktų nustatymu ir išmokų skyrimu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004, nustatymo <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 106/02	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. A2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio dėl teisės aktų taikymo komandiruotiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims, laikinai dirbantiems ne kompetentingoje šalyje, aiškinimo <sup>(1)</sup> .....	5
2010/C 106/03	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. E1 dėl pereinamojo laikotarpio, taikomo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnyje nurodytam keitimuisi duomenimis elektroninėmis priemonėmis, praktinės tvarkos <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 106/04	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. F1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio dėl pirmenybinių taisyklių, kai išmokos šeimai sutampa, aiškinimo <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 106/05	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H1 dėl perėjimo nuo Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 tvarkos ir Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų ir rekomendacijų taikymo <sup>(1)</sup> .....	13

# LT

Kaina:  
4 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2010/C 106/06	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. H2 dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Techninės duomenų tvarkymo komisijos veiklos metodų ir sudėties <sup>(1)</sup> .....	17
2010/C 106/07	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. P1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies dėl invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokų aiškinimo <sup>(1)</sup> .....	21
2010/C 106/08	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S1 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės <sup>(1)</sup> .....	23
2010/C 106/09	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S2 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų <sup>(1)</sup> .....	26
2010/C 106/10	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. S3, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punkte numatytos išmokos <sup>(1)</sup> .....	40
2010/C 106/11	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U1 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies dėl bedarbio išmokų padidinimo dėl išlaikomų šeimos narių <sup>(1)</sup> .....	42
2010/C 106/12	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalies dėl visiškų bedarbių, išskyrus pasienio darbuotojus, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar savarankiškai gyveno valstybės narės, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teritorijoje, teisės į bedarbio išmokas, taikymo srities <sup>(1)</sup> .....	43
2010/C 106/13	2009 m. birželio 12 d. Sprendimas Nr. U3 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalyje nurodytiems bedarbiams taikomos sąvokos „dalinė bedarbystė“ aprėpties <sup>(1)</sup> .....	45
2010/C 106/14	2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. P1 dėl Gottardo bylos sprendimo, pagal kurią privalumai, kuriais naudojasi pačios valstybės piliečiai pagal dvišalį susitarimą dėl socialinės apsaugos, sudarytą su ne valstybe nare, privalo būti taip pat suteikti darbuotojams, kurie yra kitų valstybių narių piliečiai <sup>(1)</sup> .....	47
2010/C 106/15	2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U1 dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, užsimantiems profesine ar prekybine veikla ne visą darbo dieną valstybėje narėje, kuri nėra jų gyvenamosios vietos valstybė <sup>(1)</sup> .....	49
2010/C 106/16	2009 m. birželio 12 d. Rekomendacija Nr. U2 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo bedarbiams asmenims, lydintiems savo sutuoktinius ar partnerius, kurie vykdo profesinę ar prekybinę veiklą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė <sup>(1)</sup> .....	51
2010/C 106/17	2009 m. spalio 2 d. Sprendimas Nr. S4 dėl išlaidų kompensavimo tvarkos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 35 ir 41 straipsniams įgyvendinti <sup>(1)</sup> .....	52



## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

## SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖS KOMISIJOS

## SPRENDIMAS Nr. A1

2009 m. birželio 12 d.

dėl dialogo ir taikinimo procedūros, susijusios su dokumentų galiojimu, taikytinų teisės aktų nustatymu ir išmokų skyrimu pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 883/2004, nustatymo

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/01)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO  
ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnio 3 dalį, 4 dalies 2 pastraipą ir 6 dalį, susijusias su valstybių narių kompetentingų valdžios institucijų ir įstaigų pareiga bendradarbiauti siekiant užtikrinti tinkamą minėtų reglamentų įgyvendinimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 5 straipsnį dėl asmens padėtų liudijančių dokumentų ir patvirtinamųjų įrodymų teisinės galios,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 6 straipsnį dėl laikino teisės aktų taikymo ir laikino išmokų skyrimo tais atvejais, kai dviejų ar daugiau valstybių narių įstaigų nuomonės išsiskiria dėl taikytinų teisės aktų nustatymo,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 16 straipsnį dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 13 straipsnio taikymo tvarkos nustatymo,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 60 straipsnį dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio taikymo tvarkos nustatymo,

kadangi:

- (1) Vienas pagrindinių veiksnių, užtikrinančių veiksmingą Bendrijos taisyklių dėl nacionalinių socialinės apsaugos sistemų koordinavimo taikymą, yra glaudus ir efektyvus skirtingų valstybių narių valdžios institucijų ir įstaigų bendradarbiavimas.
- (2) Vienas iš reglamentuose numatyto gero bendradarbiavimo aspektų – valdžios institucijų ir įstaigų bei asmenų keitimasis informacija, grindžiamas viešojo administravimo, veiksmingumo, aktyvios pagalbos, greito vykdymo ir prienamumo principais.
- (3) Tiek įstaigoms ir valdžios institucijoms, tiek susijusiems asmenims naudinga, kad visa informacija, būtina norint apibrėžti ir nustatyti susijusio asmens teises ir pareigas, būtų teikiama ar ja būtų dalijamasi nedelsiant.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

- (4) Pagal Sutarties 10 straipsnyje nustatytą sąžiningo bendradarbiavimo principą įstaigos privalo atlikti tinkamą su reglamentų taikymu susijusių atitinkamų aplinkybių vertinimą. Kilus abejonių dėl dokumento galiojimo arba patvirtinamųjų įrodymų tikslumo, arba išsiskyrus valstybių narių nuomonėms nustatant taikytinus teisės aktus arba įstaigą, kuri turėtų skirti išmoką, asmenims, kuriems taikomas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004, naudinga, kad susijusių valstybių narių įstaigos ar valdžios institucijos per pagrįstą laikotarpį susitartų.
- (5) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 5 ir 6 straipsniuose numatyta tokiais atvejais taikytina taikinimo procedūra.
- (6) Šiomis nuostatomis patvirtinama ir taikoma Europos Bendrijų Teisingumo Teismo praktika pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 <sup>(1)</sup>, kuriuo remiantis parengta ir ankstesniu Europos Bendrijų darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos Sprendimu Nr. 181 įtvirtinta standartinė valstybių narių ginčų dėl komandiravimo pažymų sprendimo tvarka <sup>(2)</sup>.
- (7) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 5 ir 6 straipsniuose numatyta galimybė kreiptis į Administracinę komisiją, jei susijusioms įstaigoms ar valdžios institucijoms nepavyksta susitarti.
- (8) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 16 straipsnyje numatyta, kad ši tvarka taip pat turėtų būti taikoma, kai įstaigos ar valdžios institucijos nesutaria dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 13 straipsnio taikymo.
- (9) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 60 straipsnyje pateikta panaši nuoroda į šio reglamento 6 straipsnį tuo atveju, jei laikomasi skirtingos nuomonės dėl taikytinų teisės aktų, kurie vadovaujantis prioriteto teise taikytini su šeimos išmokomis susijusiems klausimams spręsti.
- (10) Šios nuostatos pagrįstos Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnio 6 dalimi, pagal kurią iškilus sunkumams aiškinant arba taikant minėtą reglamentą, kompetentingos valstybės narės arba atitinkamo asmens gyvenamosios valstybės narės įstaiga kreipiasi į atitinkamos valstybės narės įstaigą ir pagal kurią klausimas gali būti
- perduotas svarstyti Administracinei komisijai, jeigu sprendimas nerandamas per pagrįstą laikotarpį.
- (11) Valstybės narės paprašė nustatyti standartinę tvarką, kuri būtų taikoma prieš perduodant klausimą spręsti Administracinei komisijai, ir tiksliau apibrėžti Administracinės komisijos vaidmenį derinant skirtingas įstaigų išreikštas nuomones dėl taikytinų teisės aktų.
- (12) Panaši tvarka jau nustatyta keliuose dvišaliuose valstybių narių susitarimuose. Šio sprendimo tikslais minėtais susitarimais remtasi kaip pavyzdžiu.
- (13) Siekiant paspartinti procedūrą, rekomenduojama, kad bendravimas tarp įstaigų ir valdžios institucijų kontaktinių asmenų vyktų elektroninėmis priemonėmis.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

#### NUSPRENDĖ:

- Šiuo sprendimu nustatomos dialogo ir taikinimo procedūros taikymo taisyklės. Šią procedūrą galima taikyti šiais atvejais:
  - kai kyla abejonių dėl dokumento galiojimo arba asmens padėtų liudijančių patvirtinamųjų įrodymų teisingumo Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ar Reglamento (EB) Nr. 987/2009 taikymo tikslais; arba
  - kai valstybės narės laikosi skirtingos nuomonės dėl taikytinų teisės aktų nustatymo.
- Dialogo ir taikinimo procedūra taikoma prieš perduodant klausimą Administracinei komisijai.
- Šis sprendimas taikomas nepažeidžiant administracinių procedūrų, taikytinų pagal susijusios valstybės narės nacionalinius teisės aktus.
- Jei klausimas tampa teisminės ar administracinės apeliacijos procedūros dalyku pagal valstybės narės įstaigos, kuri išdavė nagrinėjamąjį dokumentą, nacionalinius teisės aktus, dialogo ir taikinimo procedūra turi būti sustabdyta.

<sup>(1)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

<sup>(2)</sup> OL L 329, 2001 12 14, p. 73.

5. Įstaiga ar valdžios institucija, kuriai kilo abejonų dėl kitos valstybės narės įstaigos ar valdžios institucijos išduoto dokumento galiojimo, arba kuri nesutinka su taikytinų teisės aktų (preliminariu) nustatymu, toliau vadinama prašančiąja įstaiga. Kitos valstybės narės įstaiga toliau yra vadinama prašomąja įstaiga.

#### **Pirmasis dialogo procedūros etapas**

6. Iškilus vienai iš 1 punkte nurodytų situacijų, prašančioji įstaiga kreipiasi į prašomąją įstaigą ir paprašo patikslinti reikalingus sprendimo aspektus ir, prireikus, panaikinti arba paskelbti negaliojančiu atitinkamą dokumentą, arba persvarstyti ir panaikinti savo sprendimą.
7. Prašančioji įstaiga pagrindžia savo prašymą, nurodydama, kad taikomas šis sprendimas, ir pateikia atitinkamus patvirtinamuosius įrodymus, kuriais remiantis nuspręsta teikti šį prašymą. Prašyme nurodomas kontaktinis asmuo pirmuoju dialogo procedūros etapu.
8. Prašomoji įstaiga el. paštu arba faksu nedelsdama ir ne vėliau nei per 10 darbo dienų nuo prašymo gavimo patvirtina gavusi prašymą. Ji taip pat nurodo savo kontaktinį asmenį pirmuoju dialogo procedūros etapu.
9. Prašomoji įstaiga kuo skubiau ir ne vėliau nei per tris mėnesius nuo prašymo gavimo praneša prašančiajai įstaigai apie tyrimo rezultatus.
10. Jei pirminis sprendimas patvirtinamas, panaikinamas ir (arba) dokumentas panaikinamas arba paskelbiamas negaliojančiu, prašomoji įstaiga praneša prašančiajai įstaigai. Ji taip pat praneša susijusiam asmeniui ir, jei reikia, jo darbdaviui, apie sprendimą ir procedūras, kurias pagal nacionalinius teisės aktus galima taikyti norint užginčyti šį sprendimą.
11. Jei prašomoji įstaiga dėl atvejo sudėtingumo arba dėl to, kad siekiant patikrinti tam tikrus duomenis būtina įtraukti kitą įstaigą, negali baigti tyrimo per tris mėnesius, ji gali pratęsti terminą daugiausia trimis mėnesiais. Prašomoji įstaiga kuo skubiau ir mažiausiai vieną savaitę prieš pirmojo termino pabaigą informuoja prašančiąją įstaigą apie termino pratęsimą, pagrįsdama vėlavimo priežastis ir pateikdama orientacinę datą, kada tyrimas bus baigtas.
12. Labai išskirtinėmis aplinkybėmis susijusios valstybės narės gali susitarti nukrypti nuo 9 ir 11 punktuose nustatytų terminų, jei termino pratęsimas pagrįstas ir proporcingas atsižvelgiant į individualias aplinkybes, ir jei terminas pratęstas iki konkrečios datos.

#### **Antrasis dialogo procedūros etapas**

13. Įstaigoms nepavykus susitarti per pirmąjį dialogo procedūros etapą, arba jei prašomoji įstaiga negalėjo užbaigti tyrimo per šešis mėnesius nuo prašymo gavimo, įstaigos informuoja kompetentingas valdžios institucijas. Kiekviena įstaiga parengia veiklos ataskaitą.
14. Susijusių valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos gali nuspręsti pradėti antrąjį dialogo procedūros etapą arba klausimą perduoti tiesiogiai Administracinei komisijai.
15. Jei kompetentingos valdžios institucijos pradeda antrąjį dialogo procedūros etapą, per dvi savaites nuo įstaigų pranešimo gavimo jos paskiria pagrindinį kontaktinį asmenį. Kontaktiniai asmenys nebūtinai privalo turėti tiesiogiai su nagrinėjamuoju klausimu susijusios kompetencijos.
16. Kontaktiniai asmenys stengiasi pasiekti susitarimą dėl nagrinėjamojo klausimo per šešis mėnesius nuo jų paskyrimo. Kiekvienas kontaktinis asmuo parengia veiklos ataskaitą ir praneša įstaigoms apie antrojo dialogo procedūros etapo rezultatus.

#### **Taikinimo procedūra**

17. Nepavykus susitarti dialogo procedūros metu, kompetentingos valdžios institucijos gali perduoti klausimą Administracinei komisijai. Kiekviena kompetentinga valdžios institucija parengia memorandumą Administracinei komisijai, jame išdėstydama pagrindinius ginčo aspektus.
18. Administracinė komisija siekia suderinti nuomones per šešis mėnesius nuo dienos, kurią į ją buvo kreiptasi prašant išspręsti klausimą. Ji gali nuspręsti perduoti klausimą Taikinimo tarybai, kuri gali būti įsteigta pagal Administracinės komisijos taisykles.

#### **Baigiamosios nuostatos**

19. Valstybės narės kasmet teikia Administracinei komisijai duomenis apie ginčų, kuriems spręsti buvo taikyta šiame sprendime išdėstyta tvarka, skaičių, susijusias valstybes nares, pagrindinius klausimus, procedūros trukmę ir jos rezultatus.
20. Valstybės narės pateikia pirmąją metinę ataskaitą per tris mėnesius nuo pirmųjų šio sprendimo taikymo metų.

21. Per tris mėnesius nuo pirmųjų metinių ataskaitų gavimo Administracinė komisija, atsižvelgdama į valstybių narių ataskaitas, įvertina valstybių narių patirtį taikant šį sprendimą. Po pirmųjų metų Administracinė komisija nusprendžia, ar ataskaitos bus teikiamos kasmet ar rečiau.
22. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

## SPRENDIMAS Nr. A2

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio dėl teisės aktų taikymo komandiruotiems darbuotojams ir savarankiškai dirbantiems asmenims, laikinai dirbantiems ne kompetentingoje šalyje, aiškinimo**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/02)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

kuri nėra valstybė, kurioje yra įmonės registruota buveinė, ar verslo vieta, arba valstybė, kurioje savarankiškai dirbantis asmuo paprastai vykdo savo veiklą, yra trumpas.

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

(3) Todėl pirma lemiamoji minėto reglamento 12 straipsnio 1 dalies taikymo sąlyga yra tiesioginiai darbdavio ir jo pasamdyto darbuotojo ryšiai.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnį,

(4) Siekiant apsaugoti darbuotoją ir užtikrinti jo bei įstaigos, kurioje jis apdraustas, teisę į teisinę apsaugą, būtina visapusiškai užtikrinti, kad komandiruotės laikotarpiu būtų palaikomi tiesioginiai ryšiai.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 5, 6 ir 14–21 straipsnius,

(5) Antra lemiamoji minėto reglamento 12 straipsnio 1 dalies taikymo sąlyga yra darbdavio ir valstybės narės, kurioje jis įsisteigęs, ryšiai. Todėl darbuotojus turėtų komandiruoti tik įmonės, kurios paprastai savo veiklą vykdo valstybės narės, kurios teisės aktai toliau taikomi komandiruotam darbuotojui, teritorijoje; dėl to daroma prielaida, kad minėtos nuostatos taikomos tik įmonėms, kurios paprastai vykdo didelę veiklos dalį valstybės narės, kurioje jos įsisteigusios, teritorijoje.

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio nuostatomis, kuriose numatyta minėto reglamento 11 straipsnio 3 dalies a punkte nustatytos bendrosios taisyklės išimtis, visų pirma siekiama darbdavių, komandiruojančių darbuotojus į valstybes nares, kuriose jie nėra įsisteigę, labui sudaryti sąlygas laisvai teikti paslaugas ir darbuotojams laisvai judėti į kitas valstybes nares. Šiomis nuostatomis taip pat siekiama įveikti galimas darbuotojų laisvo judėjimo kliūtis ir skatinti ekonominę integravimąsi, išvengiant administracinių problemų, visų pirma kylančių darbuotojams ir įmonėms.

(6) Pagal darbo sutartį ir savarankiškai dirbantiems asmenims preliminarūs laikotarpiai turėtų būti nustatomi nepaisant konkretaus atvejo įvertinimo.

(2) Taigi šiomis nuostatomis siekiama, kad darbuotojai, darbdaviai ir socialinės apsaugos įstaigos išvengtų administracinių problemų, galinčių atsirasti dėl minėto reglamento 11 straipsnio 3 dalies a punkte nustatytos bendrosios taisyklės taikymo, kai darbo laikotarpis valstybėje narėje,

(7) Tiesioginiai ryšiai nebegali būti užtikrinami, jei komandiruotas darbuotojas paskirtas dirbti trečioje įmonėje.

(8) Komandiruotės laikotarpiu būtina turėti galimybę atlikti visus patikrinimus, visų pirma susijusius su įmokų mokėjimu ir tiesioginių ryšių palaikymu, siekiant teisingai taikyti minėtas nuostatas, ir užtikrinti, kad būtų tinkamai informuojami administracinės įstaigos, darbdaviai ir darbuotojai.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.



- (9) Darbuotojas ir darbdavys turi būti tinkamai informuojami apie sąlygas, pagal kurias komandiruotam darbuotojui leidžiama taikyti valstybės, iš kurios jis komandiruotas, teisės aktus.
- (10) Kompetentingos įstaigos turėtų vertinti ir stebėti įmonių ir darbuotojų padėtį, tinkamai užtikrindamos, kad nebūtų trukdoma laisvam paslaugų teikimui ir laisvam darbuotojų judėjimui.
- (11) Siekiant įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnį, Sutarties 10 straipsnyje nustatytu sąžiningo bendradarbiavimo principu nustatomos tam tikros kompetentingų įstaigų prievolės.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

#### NUSPRENDĖ:

1. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalies nuostatos taikomos darbuotojui, kuriam vykdamas darbdavio paskirtą veiklą taikomos valstybės narės (toliau – siunčiančioji valstybė) teisės aktai ir kuri darbdavys išsiuntė į kitą valstybę narę (toliau – darbo valstybę) dirbti minėtam darbdaviui.

Laikoma, kad dirbama siunčiančiosios šalies darbdaviui, jei nustatoma, kad dirbama tam darbdaviui ir kad toliau palaikomi tiesioginiai darbuotojo ir jį komandiravusio darbdavio ryšiai.

Siekiant nustatyti, ar toliau palaikomi tokie tiesioginiai ryšiai, taigi darant prielaidą, kad darbuotojas tebėra pavaldus jį komandiravusiam darbdaviui, reikia atsižvelgti į tam tikrus aspektus, įskaitant atsakomybę už įdarbinimą, darbo sutartį, atlyginimą (nepažeidžiant galimų siunčiančiosios valstybės darbdavio ir darbo valstybės įmonės susitarimų dėl apmokėjimo darbuotojams), atleidimą ir teisę nustatyti darbo pobūdį.

Dėl Reglamento (EB) Nr. 987/2009 14 straipsnio 1 dalies taikymo, kaip nuoroda, jei valstybės narės, kurioje įsisteigęs darbdavys, teisės aktai taikomi bent mėnesį, gali būti vertinama, kad reikalavimas „prieš pat jo darbo pradžią“ yra

įgyvendintas. Esant trumpesniems laikotarpiams, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį atsižvelgiant į visus kitus susijusius veiksnius.

Jei būtina ir iškilus abejonėms, siekiant nustatyti, ar darbdavys paprastai vykdo didelę veiklos dalį valstybės narės, kurioje jis įsisteigęs, teritorijoje, tos valstybės narės kompetentingos įstaigos prašoma patikrinti visus kriterijus, kuriais apibūdinama to darbdavio vykdoma veikla, įskaitant įmonės registruotos buveinės ir administracijos vietą, toje valstybėje narėje ir kitoje valstybėje narėje dirbančių administracijos darbuotojų skaičių ir vietą, kurioje įdarbinti komandiruoti darbuotojai, bei vietą, kurioje su klientais sudaryta dauguma sutarčių, įmonių ir darbuotojų sutartims bei įmonių ir klientų sutartims taikomus teisės aktus, apyvartą per atitinkamą įprastą laikotarpį kiekvienoje susijusioje valstybėje narėje ir siunčiančiojoje valstybėje įgyvendinamų sutarčių skaičių. Tai nėra išsamus sąrašas, nes kriterijai turėtų būti pritaikomi kiekvienam atskiram atvejui ir jais turėtų būti atsižvelgiama į įmonės veiklos, vykdomos valstybėje, kurioje ji įsisteigusi, pobūdį.

2. Dėl Reglamento (EB) Nr. 987/2009 14 straipsnio 3 dalies taikymo reikalavimų atitikimas valstybėje narėje, kurioje asmuo įsisteigęs, vertinamas pagal tokius kriterijus kaip antai, ar jis naudoja patalpas, moka mokesčius, turi tarnybinį pažymėjimą ir PVM mokėtojo kodą arba yra užsiregistravęs prekybos rūmuose ar profesinėse organizacijose. Nurodoma, kad jei veikla vykdoma bent dvejus mėnesius, manoma, kad reikalavimas „tam tikrą laiką iki dienos, kurią jis nori pasinaudoti to straipsnio nuostatomis“ yra įgyvendintas. Esant trumpesniems laikotarpiams, reikia įvertinti kiekvieną konkretų atvejį atsižvelgiant į visus kitus susijusius veiksnius.
3. a) Laikantis šio sprendimo 1 dalies nuostatų, Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalis toliau taikoma darbuotojų komandiravimui, jei darbuotojas, kurį siunčiančiojoje valstybėje įsisteigusi įmonė komandiravo į darbo valstybės įmonę, taip pat yra komandiruotas į tos pačios darbo valstybės vieną ar daugiau kitų įmonių, tačiau jis toliau dirba jį komandiravusiai įmonei. Visų pirma tai gali būti tas atvejis, kai įmonė darbuotoją komandiravo į valstybę narę tam, kad jis vėliau ar tuo pačiu metu dirbtų dviejose ar daugiau toje pačioje valstybėje narėje įsisteigusių įmonių. Pagrindinis ir lemiamas aspektas yra tas, kad toliau dirbama komandiravusios įmonės vardu.

Vienas tuoj pat po kito einantys komandiravimai į skirtingas valstybes nars kiekvienu atveju pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalį laikomi naujais komandiravimais.



- b) Trumpalaikis darbuotojo veiklos darbo valstybės įmonėje nutraukimas dėl bet kokios priežasties (atostogų, ligos, mokymo komandiruojančioje įmonėje ir pan.) nelaikomas komandiruotės laikotarpio pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalį nutraukimu.
- c) Pasibaigus darbuotojo komandiruotės laikotarpiui, negali būti atnaujintas komandiruotės laikotarpis tam pačiam darbuotojui, tose pačiose įmonėse ir toje pačioje valstybėje narėje, nepaėjęs bent dvejiems mėnesiams nuo ankstesnės komandiruotės pabaigos. Tačiau tam tikromis aplinkybėmis galima šio principo išimtis.
4. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalies nuostatos netaikomos ar nustoja būti taikomos visų pirma, jei:
- a) įmonė, į kurią darbuotojas buvo komandiruotas, paskiria jį dirbti kitoje valstybės narės, kurioje ji įsisteigusi, įmonėje;
- b) į valstybę narę komandiruotas darbuotojas paskirtas dirbti kitoje valstybėje narėje įsisteigusioje įmonėje;
- c) jei valstybėje narėje darbuotojas įdarbinamas tam, kad kitoje valstybėje narėje įsisteigusi įmonė jį išsiųstų į trečioje valstybėje narėje įsisteigusią įmonę.
5. a) Valstybės narės, kurios teisės aktai taikomi susijusiam asmeniui pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 1 dalį šiame sprendime nurodytais atvejais, kompetentinga įstaiga tinkamai informuoja darbdavį ir susijusį darbuotoją apie sąlygas, pagal kurias komandiruotam darbuotojui toliau gali būti taikomi šios valstybės teisės aktai. Darbdavys informuojamas apie galimus patikrinimus darbuotojo komandiruotės laikotarpiu, siekiant nustatyti, ar komandiruotės laikotarpis dar nėra pasibaigęs. Šie patikrinimai gali būti susiję su įmokų mokėjimu bei tiesioginių ryšių palaikymu.
- Valstybės narės, kurioje įsisteigęs susijęs asmuo ir kurios teisės aktai toliau taikomi savarankiškai dirbančiam asmeniui pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio 2 dalį, kompetentinga įstaiga tinkamai informuoja jį apie sąlygas, pagal kurias jam toliau gali būti taikomi tos valstybės teisės aktai. Susijęs asmuo informuojamas apie galimus patikrinimus jo laikinos veiklos vykdymo valstybėje, kurioje jis veikia, laikotarpiu, siekiant užtikrinti, kad tai veiklai taikomos sąlygos nepasikeitė. Tokie patikrinimai visų pirma gali būti susiję su įmokų mokėjimu ir infrastruktūros, būtinos jo veiklai vykdyti valstybėje, kurioje jis įsisteigęs, palaikymu.
- b) Be to, į kitą šalį komandiruotas darbuotojas ir jo darbdavys praneša siunčiančiosios šalies kompetentingai įstaigai apie pasikeitimus, atsiradusius darbuotojo komandiruotės laikotarpiu, visų pirma jei:
- komandiruotė, dėl kurios buvo kreiptasi, taip ir neįvyko,
- veikla nutraukiama dėl kitų, nei šio sprendimo 3 dalies b punkte nurodytų priežasčių,
- komandiruotą darbuotoją darbdavys paskyrė į kitą siunčiančiosios valstybės įmonę, visų pirma įmonės susijungimo ar perdavimo atveju.
- c) Siunčiančiosios valstybės kompetentinga įstaiga, prireikus ir paprašius, darbo valstybės įstaigai pateikia b punkte nurodytą informaciją.
- d) Siunčiančiosios valstybės ir darbo valstybės kompetentingos įstaigos bendradarbiauja atlikdamos minėtus tikrinimus, ir kai kyla abejonių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnio taikymo.
6. Kompetentingos įstaigos vertina ir stebi atvejus, kuriems taikomas Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnis, ir suteikia darbdaviams bei darbuotojams visas atitinkamas garantijas, kad nebūtų trukdoma laisvai teikti paslaugas ir darbuotojams laisvai judėti. Visų pirma kriterijai, pagal kuriuos vertinama, ar darbdavys paprastai vykdo veiklą valstybės teritorijoje, ar palaikomi tiesioginiai įmonės bei darbuotojo ryšiai, ar savarankiškai dirbantis asmuo palaiko infrastruktūrą, reikalingą veiklai vykdyti valstybėje, turi būti nuolat ir vienodai taikomi tais pačiais ar panašiais atvejais.

7. Siekdama įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 883/2004 12 straipsnį, Administracinė komisija skatina valstybių narių kompetentingų valdžios institucijų bendradarbiavimą ir sudaro joms sąlygas toliau dirbti ir dalytis informacija bei gerąja patirtimi, nustatydamą ir klasifikuodama įmonių ir darbuotojų vertinimo kriterijus ir atsižvelgdama į taikomas kontrolės priemones. Todėl administracinių įstaigų, įmonių ir darbuotojų labui, ji palaipsniui parengia gerosios patirties vadovą dėl darbuotojų komandiravimo ir savarankiškai dirbančių asmenų vykdomos antrinės veiklos kitoje nei jų įsisteigimo valstybėje narėje.
8. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

## SPRENDIMAS Nr. E1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl pereinamojo laikotarpio, taikomo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnyje nurodytam keitimuisi duomenimis elektroninėmis priemonėmis, praktinės tvarkos**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/03)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio d dalį, pagal kurią Administracinė komisija kiek galėdama skatina naujų technologijų naudojimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnį, pagal kurį „įstaigos arba susižinojimo tarnybos perduoda vienos kitoms duomenis elektroniniu būdu...“ ir „Administracinė komisija nustato dokumentų ir struktūrizuotų elektroninių dokumentų struktūrą, turinį, formą ir išsamią keitimosi jais tvarką“,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 95 straipsnį dėl pereinamojo laikotarpio, pagal kurį „visos valstybės narės gali pasinaudoti pereinamuoju laikotarpiu dėl informacijos pasikeitimo elektroninėmis priemonėmis...“ ir kad „šie pereinamieji laikotarpiai negali būti ilgesni kaip 24 mėnesiai nuo įgyvendinimo reglamento įsigaliojimo datos“,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 95 straipsniu Administracinė komisija įgaliojama nustatyti visų būtinų pereinamųjų laikotarpių praktines sąlygas, siekiant užtikrinti reikalingą keitimąsi duomenimis taikant pagrindinį reglamentą ir įgyvendinimo reglamentą.

(2) Būtina paaiškinti esminius principus, kurių privalės laikytis įstaigos pereinamuoju laikotarpiu.

(3) Tikėtina, kad po naujųjų reglamentų įsigaliojimo datos vis dar bus nagrinėjama nemažai prašymų, susijusių su teisėmis, įgytomis pagal Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 <sup>(3)</sup> iki minėtos datos ir todėl, atsižvelgiant į tokius prašymus, siūloma, kad keitimasis informacija būtų bendrai pagrįstas Reglamente (EEB) Nr. 1408/71 ir Tarybos reglamente (EEB) Nr. 574/72 <sup>(4)</sup> nustatytais procedūromis, įskaitant E formas.

(4) Pagal Reglamento (EB) Nr. 987/2009 94 straipsnio 1 dalį išmoka skiriama „dviem būdais“ pirmesnėje konstatuojamojoje dalyje nurodytomis aplinkybėmis, išmokos gavėjui skiriant didesnę sumą.

(5) Tačiau, iš esmės beveik visais atvejais pagal ankstesnius reglamentus skirta išmoka nebus padidinta pagal naujuosius reglamentus. Todėl manoma, kad nerealistiška tikėtis, jog šiomis aplinkybėmis įstaigos taikys besidubliuojančias procedūras pagal reglamentus (EB) Nr. 574/72 ir (EB) Nr. 987/2009.

(6) Sprendimo Nr. H1 5 dalyje <sup>(5)</sup> paaiškintas iki reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo išduotų pažymų (E formų) ir Europos sveikatos draudimo kortelių (įskaitant laikinai pakeičiančius sertifikatus) statusas.

(7) Pereinamuoju laikotarpiu valstybės narės visiškai savarakiškai sprendžia, kada jos bus pasirengusios iš karto arba laipsniškai – sektoriais – prisijungti prie Elektroninių socialinės apsaugos informacijos mainų (angl. EESSI) sistemos.

Laikydamosi Reglamento (EEB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

<sup>(4)</sup> OL L 74, 1972 3 27, p. 1.

<sup>(5)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 13.

## NUSPRENDĖ:

1. Pereinamuoju laikotarpiu vadovaujamosi gero įstaigų bendradarbiavimo, pragmatiško ir lankstumo principais. Svarbiausia, kad piliečiams, besinaudojantiems pagal naująjį reglamentą suteikiamomis teisėmis, būtų užtikrintas sklandus perėjimo procesas.
2. Nuo Reglamento (EB) Nr. 883/04 ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos struktūrizuotų elektroninių dokumentų (SED) popierinės versijos pakeis reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 pagrindu nustatytas E formas.
3. Nepaisydamos 2 dalies, valstybės narės, turinčios nacionalines elektronines sistemas, pagal kurias rengiamos E formos, arba naudojančios duomenų keitimosi elektroninėmis priemonėmis sistemas (pvz., *Build* projektai), kurių neįmanoma pagrįstai pakeisti per šį laikotarpį, gali toliau jomis naudotis pereinamuoju laikotarpiu, jei piliečiams būtų visiškai užtikrintos pagal naujuosius reglamentus suteikiamos teisės.
4. Visais atvejais pereinamuoju laikotarpiu įstaiga priima atitinkamą informaciją apie visus kitos įstaigos išduotus dokumentus, net jei jie pasenusios formos, turinio ar struktūros. Kilus abejonių dėl atitinkamo piliečio teisių, geranoriško bendradarbiavimo sumetimais įstaiga susisiečia su dokumentą išdavusia įstaiga.
5. Kaip išdėstyta Sprendimo Nr. H1 5 dalyje, iki reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos išduotos E formos, dokumentai ir Europos sveikatos draudimo kortelės (įskaitant laikinai pakeičiančius sertifikatus) toliau galioja ir į jas kitų valstybių narių valdžios įstaigos atsižvelgia net ir po minėtos dienos tol, kol nesibaigia jų galiojimo terminas, jos panaikinamos arba pakeičiamos pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 išduotais ar paskelbtais dokumentais.
6. Kiekviena valstybė gali lanksčiai, palaipsniui, sektorius po sektoriaus prisijungti prie Elektroninių socialinės apsaugos informacijos mainų (EESSI) sistemos, kai bus pasirengusi per savo prieigos centrą (-us) prisijungti prie EESSI. Valstybė narė taip pat gali nuspręsti prisijungti prie EESSI tik tada, kai visi jos sektoriai bus tam pasirengę.
7. Pasirengimas naudotis EESSI sistema reiškia, kad atitinkamas sektorius arba prieigos centras tame sektoriuje gali siųsti visas žinutes kitų valstybių narių prieigos centrams ir taip pat iš jų gauti visas siunčiamas žinutes.
8. Informacija apie tai, kuris sektorius kurioje valstybėje narėje yra prisijungęs prie EESSI sistemos, pateikiama sąraše, su kuriuo gali susipažinti nacionalinės įstaigos ir kuris taip pat nurodytas EESSI sistemos kataloge. Valstybės narės raštu praneša Administracinei komisijai apie numatomą prisijungimo datą.
9. Pereinamuoju laikotarpiu dvi valstybės narės sektoriuje keičiasi informacija naudodamos EESSI sistemą arba ne, nederindamos sistemų ir nepažeisdamos jokių dvišalių susitarimų, kurie, pvz., gali būti susiję su bendrais bandymais arba mokymu ar panašiomis priemonėmis.
10. Administracinė komisija patvirtina standartizuotą popierinės SED versijos pavyzdį ir jį pateikia institucijoms naudoti.
11. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

## SPRENDIMAS Nr. F1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnio dėl pirmenybinių taisyklių, kai išmokos šeimai sutampa, aiškinimo**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/04)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnį,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio a ir b dalis,

kadangi:

- (1) Kai išmokas šeimai moka daugiau nei viena valstybė narė, teisė į išmokas šeimai valstybėje narėje, kurioje teisės įgytos pensijos mokėjimo ar gyvenamosios vietos pagrindu, yra sustabdoma iki valstybės narės, kurioje teisės įgytos darbo pagal darbo sutartį ar savarankiško darbo pagrindu, mokamų išmokų šeimai dydžio. Todėl, siekiant nustatyti prioritetinę tvarką išmokų sutapimo atveju, svarbu žinoti, kokie dar laikotarpiai užskaitomi kaip pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veikla.
- (2) Tam tikrų valstybių narių teisės aktuose nustatyta, kad faktinės pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklos sustabdymo arba nutraukimo dėl atostogų, nedarbo, laikino nedarbingumo, streikų arba lokautų laikotarpiai laikomi pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklos laikotarpiais teisei į išmokas šeimai gauti arba laikomi neveiklos laikotarpiais, kurie atitinkamomis aplinkybėmis sudaro sąlygas *per se* arba dėl ankstesnės pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklos šeimos išmokų mokėjimui.

- (3) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio a ir b dalyse nustatytos pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens apibrėžtys, nurodant, kad „bet kuri veikla arba situacija, laikomi tokiais pagal tos valstybės narės, kurioje verčiamasi šia veikla arba egzistuoja ši situacija, socialinės apsaugos teisės aktais“.
- (4) Siekiant išvengti dviprasmybės ar skirtingų aiškinimų, būtina žinoti Reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnyje nustatytą „teisių į išmokas, įgytų darbo pagal sutartį arba savarankiško darbo pagrindu“ taikymo sritį.
- (5) Byloje, kurioje darbuotojo dirbančiojo statusas buvo sustabdytas dėl šio asmens nemokamų atostogų gimus vaikui ir dėl jo auginimo, Europos Bendrijų Teisingumo Teismas <sup>(3)</sup> rėmėsi Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 <sup>(4)</sup> 73 straipsniu drauge su šio reglamento 13 straipsnio 2 dalies a punktu <sup>(5)</sup>. Todėl, taikant Reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnį, tokios nemokamos atostogos turi būti laikomos pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veikla. Šiuo atveju Teismas pakartojo, kad pirmiau minėtos nuostatos gali būti taikomos tik tol, kol konkretus asmuo turi pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens statusą pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 1 straipsnio a dalį <sup>(6)</sup>, kurioje reikalaujama, kad konkretus asmuo būtų apdraustas bent vienos rūšies socialiniu draudimu. Tai netaikoma nemokamų atostogų išėjusiems asmenims, kurie nebėra apdrausti pagal susijusios valstybės narės socialinio draudimo sistemą.
- (6) Dėl skirtingų valstybių narių nemokamų atostogų sistemų ir keičiamų nacionalinių teisės aktų, gali būti pateiktas tik neišsamus atvejų, kai manoma, kad per atostogas asmuo užsiima pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veikla, sąrašas. Todėl netikslinga nustatyti visus atvejus, kai tokios nemokamos atostogos prilyginamos pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklai, ir atvejus, kai nėra būtino glaudaus ryšio su apmokama veikla.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

<sup>(3)</sup> 2005 m. birželio 7 d. sprendimas byloje C-543/03 „Dodl ir Oberhollenzer prieš Tiroler Gebietskrankenkasse“.

<sup>(4)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

<sup>(5)</sup> Dabar Reglamento (EB) Nr. 883/2004 67 straipsnis ir 11 straipsnio 3 dalies a punktas.

<sup>(6)</sup> Dabar Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio c dalis.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

NUSPRENDĖ:

1. Taikant Reglamento (EB) Nr. 883/2004 68 straipsnį, išmokos šeimai laikomos „igyto darbo pagal darbo sutartį arba savarankiško darbo pagrindu“ visų pirma:

a) vykdant faktinę pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklą taip pat

b) visais tokios pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklos laikino sustabdymo laikotarpiais:

i) dėl ligos, motinystės, nelaimingo atsitikimo darbe, profesinės ligos arba nedarbo, jei tokiais nenumatytais atvejais mokami atlyginimai arba išmokos, išskyrus pensijas;

ii) per mokamas atostogas, streikus arba lokautus;

iii) per nemokamas vaiko auginimo atostogas, jei pagal atitinkamus teisės aktus tokios atostogos prilyginamos tokiai pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbančio asmens veiklai.

2. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ



## SPRENDIMAS Nr. H1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl perėjimo nuo Tarybos reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 prie Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 tvarkos ir Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų ir rekomendacijų taikymo**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/05)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

reglamentų nuostatos taikomos tik prašymams, pateiktiems po jų įsigaliojimo dienos.

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

- (3) Galiojantys Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinės komisijos sprendimai Nr. 74–208 ir rekomendacijos Nr. 14–23 tampa nebetaikomos tą dieną, kai panaikinami reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 ir įsigalioja reglamentai (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87–91 straipsnius,

- (4) Būtina pritaikyti pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikomus tam tikrus sprendimus ir rekomendacijas, kad jos atitiktų reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 nuostatas.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 64 straipsnio 7 dalį ir 93–97 straipsnius,

- (5) Įstaigoms reikia skaidrumo ir gairių, padėsiančių taikyti Administracinės komisijos sprendimus ir rekomendacijas pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 po reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo.

kadangi:

- (1) Reglamentai (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigalioja nuo 2010 m. gegužės 1 d. ir tą pačią dieną panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 <sup>(3)</sup> ir (EEB) Nr. 574/72 <sup>(4)</sup>, išskyrus Reglamento (EB) Nr. 883/2004 90 straipsnio 1 dalimi ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 96 straipsnio 1 dalimi reglamentuojamus atvejus.

- (6) Dėl teisinio ir techninio sudėtingumo, griežto termino ir būtinybės teikti pirmenybę tam tikriems Administracinės komisijos uždaviniams, kai kurie sprendimai bus parengti skelbti tik vėlesniu etapu, o ne iki reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo.

- (2) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 8 dalimi ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 94 straipsniu, iš esmės prašymams, pateiktiems iki minėtų reglamentų įsigaliojimo dienos, taikomi tie teisės aktai, kurie jiems buvo taikomi tuo metu, kai jie buvo pateikti ir minėtų

- (7) Pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikomų sprendimų ir rekomendacijų tam tikros nuostatos tiesiogiai įtraukiamos į reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 nuostatas.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

<sup>(4)</sup> OL L 74, 1972 3 27, p. 1.

- (8) Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

## NUSPRENDĖ:

1. Su reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 susiję sprendimai ir rekomendacijos netaikomos reglamentais (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 reglamentuojamiems atvejams.

Vis dėlto, minėti sprendimai ir rekomendacijos toliau taikomi tais atvejais, kai galioja reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72, ir toliau turi teisinį poveikį, visų pirma Reglamento (EB) Nr. 883/2004 90 straipsnio 1 dalies antroje įtraukoje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 96 straipsnio 1 dalies antroje įtraukoje numatytais atvejais.

2. Priedo A dalyje išvardyti sprendimai ir rekomendacijos nėra pakeičiami jokiais sprendimais ar rekomendacijomis, atsižvelgiant į reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009.
3. Priedo B dalyje išvardyti sprendimai ir rekomendacijos pakeičiami nurodytais naujais sprendimais ir rekomendacijomis, atsižvelgiant į reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009.
4. Priedo C dalyje išvardytus sprendimus Administracinė komisija pakeičia kiek įmanoma anksčiau, kad jie atitiktų regla-

mentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 nuostatas, nes šiuose sprendimuose nustatytus principus taip pat būtina taikyti atsižvelgiant į minėtus reglamentus.

5. Reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 taikymui būtini dokumentai (t. y. E formos, Europos sveikatos draudimo kortelės ir ją laikinai pakeičiantys sertifikatai), kuriuos iki reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo išdavė kompetentingos valstybių narių įstaigos, valdžios institucijos ir kitos įstaigos, toliau galioja (nepaisant fakto, kad nuorodos yra susijusios su reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72) ir į juos įstaigos, valdžios institucijos ir kitos valstybių narių įstaigos atsižvelgia net ir po minėtos datos tol, kol nesibaigia jų galiojimo laikas arba kol jie neatšaukiami arba nepakeičiami pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 išduotais ar paskelbtais dokumentais.
6. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*

Gabriela PIKOROVÁ

## PRIEDAS

## A DALIS

(Su reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 susiję sprendimai ir rekomendacijos, kurie nebus pakeisti, atsižvelgiant į reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009)

**Sprendimai:**

Sprendimas Nr. 74	Sprendimas Nr. 146
Sprendimas Nr. 76	Sprendimas Nr. 148
Sprendimas Nr. 79	Sprendimas Nr. 151
Sprendimas Nr. 81	Sprendimas Nr. 152
Sprendimas Nr. 85	Sprendimas Nr. 156
Sprendimas Nr. 89	Sprendimas Nr. 167
Sprendimas Nr. 91	Sprendimas Nr. 171
Sprendimas Nr. 115	Sprendimas Nr. 173
Sprendimas Nr. 117	Sprendimas Nr. 174
Sprendimas Nr. 118	Sprendimas Nr. 176
Sprendimas Nr. 121	Sprendimas Nr. 178
Sprendimas Nr. 126	Sprendimas Nr. 180
Sprendimas Nr. 132	Sprendimas Nr. 192
Sprendimas Nr. 133	Sprendimas Nr. 193
Sprendimas Nr. 134	Sprendimas Nr. 197
Sprendimas Nr. 135	Sprendimas Nr. 198
Sprendimas Nr. 136	Sprendimas Nr. 199
Sprendimas Nr. 137	Sprendimas Nr. 201
Sprendimas Nr. 142	Sprendimas Nr. 202
Sprendimas Nr. 143	Sprendimas Nr. 204
Sprendimas Nr. 145	

**Rekomendacijos:**

Rekomendacija Nr. 15	Rekomendacija Nr. 19
Rekomendacija Nr. 16	Rekomendacija Nr. 20
Rekomendacija Nr. 17	Rekomendacija Nr. 23

## B DALIS

(Su reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 susiję ir juos pakeičiantys sprendimai ir rekomendacijos, priimti atsižvelgiant į reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009)

Sprendimai pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72	Atitinkami sprendimai pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009
Sprendimas Nr. 75	SPRENDIMAS Nr. P1
Sprendimas Nr. 83	SPRENDIMAS Nr. U1
Sprendimas Nr. 96	SPRENDIMAS Nr. P1

Sprendimai pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72	Atitinkami sprendimai pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009
Sprendimas Nr. 99	SPRENDIMAS Nr. H1
Sprendimas Nr. 100	SPRENDIMAS Nr. H1
Sprendimas Nr. 101	SPRENDIMAS Nr. H1
Sprendimas Nr. 105	SPRENDIMAS Nr. P1
Sprendimas Nr. 139	SPRENDIMAS Nr. H1
Sprendimas Nr. 140	SPRENDIMAS Nr. H1
Sprendimas Nr. 160	SPRENDIMAS Nr. U2
Sprendimas Nr. 181	SPRENDIMAS Nr. A2
Sprendimas Nr. 189	SPRENDIMAS S1
Sprendimas Nr. 190	SPRENDIMAS S2
Sprendimas Nr. 191	SPRENDIMAS S1
Sprendimas Nr. 194	SPRENDIMAS S3
Sprendimas Nr. 195	SPRENDIMAS S3
Sprendimas Nr. 196	SPRENDIMAS S3
Sprendimas Nr. 200	SPRENDIMAS H3
Sprendimas Nr. 203	SPRENDIMAS S1
Sprendimas Nr. 205	SPRENDIMAS U3
Sprendimas Nr. 207	SPRENDIMAS F1

Rekomendacijos pagal reglamentus (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72	Atitinkamos rekomendacijos pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009
Rekomendacija Nr. 18	REKOMENDACIJA U1
Rekomendacija Nr. 21	REKOMENDACIJA U2
Rekomendacija Nr. 22	REKOMENDACIJA P1

### C DALIS

(Su reglamentais (EEB) Nr. 1408/71 ir (EEB) Nr. 574/72 susiję sprendimai, kuriuos turi pakeisti Administracinė komisija)

Sprendimas Nr. 138

Sprendimas Nr. 175

Sprendimai Nr. 147 ir Nr. 150

Sprendimas Nr. 206

Sprendimas Nr. 170 (įskaitant Nr. 185)

Sprendimas Nr. 208

**SPRENDIMAS Nr. H2****2009 m. birželio 12 d.****dėl Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos Techninės duomenų tvarkymo komisijos veiklos metodų ir sudėties****(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)**

(2010/C 106/06)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnį <sup>(1)</sup>, pagal kurį Administracinė komisija skatina ir plėtoja valstybių narių bendradarbiavimą modernizuojant keitimosi informacija procedūras ir pritaikant informacijos srautus, kuriais keičiasi įstaigos, elektroniniam keitimuisi duomenimis, atsižvelgiant į duomenų tvarkymo plėtrą kiekvienoje valstybėje narėje, ir priima bendrąsias taisykles dėl duomenų tvarkymo paslaugų struktūros, ypač dėl apsaugos ir standartų naudojimo, bei nustato nuostatas dėl tų paslaugų bendrosios dalies veikimo,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 73 straipsnį, pagal kurį Administracinė komisija įsteigia Techninę komisiją, kuri teikia ataskaitas ir pagrįstą nuomonę Administracinei komisijai prieš šiai priimant sprendimus remiantis 72 straipsnio d dalimi, ir nustato jos darbo metodus bei sudėtį,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

1. Administracinė komisija įsteigia Reglamento (EB) Nr. 883/2004 73 straipsnio 1 dalyje nurodytą Techninę duomenų tvarkymo komisiją (toliau – Techninė komisija).

2. Techninė komisija vykdo Reglamento (EB) Nr. 883/2004 73 straipsnio 2 dalyje nustatytas funkcijas.

3. Techninės komisijos įgaliojimus specifiniams uždaviniams atlikti nustato Administracinė komisija, kuri, prireikus, gali pakeisti šiuos uždavinius.

*2 straipsnis*

Techninė komisija savo ataskaitas ir pagrįstas nuomones, prireikus, priima remdamasi techniniais dokumentais ir tyrimais. Ji gali prašyti nacionalinių administracijų bet kokios informacijos, kuri, jos nuomone, būtina uždaviniams tinkamai įvykdyti.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

*3 straipsnis*

1. Techninę komisiją sudaro du nariai iš kiekvienos valstybės narės, kurių vienas yra paskiriamas nuolatiniu nariu, o kitas – jo pavaduotoju. Informaciją apie kiekvienos valstybės narės paskirtus narius Administracinės komisijos Generaliniam sekretoriui persiunčia valstybių narių Vyriausybių atstovai Administracinėje komisijoje.

2. Ataskaitas ir pagrįstas nuomones priima visi Techninės komisijos nariai paprasta balsų dauguma, kiekvienai valstybei narei turint vieną balsą, kuris priklauso nuolatiniam nariui arba, jeigu jo nėra, jo pavaduotojui. Techninės komisijos ataskaitose arba pagrįstose nuomonėse privalo būti nurodyta, ar jos buvo priimtos vieningai ar paprasta balsų dauguma. Jose mažumos atveju privaloma išdėstyti mažumos išvadas arba abejonės.

3. Techninė komisija gali nuspręsti priimti ataskaitas ir pagrįstas nuomones taikydama rašytinę procedūrą, jei dėl tokios procedūros buvo susitarta ankstesnio Techninės komisijos posėdžio metu.

Šiuo tikslu pirmininkas pateikia Techninės komisijos nariams tekstą, dėl kurio bus balsuojama. Nariams suteikiamas mažiausiai dešimties darbo dienų laikotarpis, per kurį jie turi galimybę pareikšti, kad atmeta siūlomą tekstą arba susilaiko nuo balsavimo. Nurodytu laikotarpiu negauti atsakymai bus laikomi balsavimu „už“.

Pirmininkas taip pat gali nuspręsti pradėti rašytinę procedūrą tuo atveju, jei ankstesniame Techninės komisijos posėdyje nebuvo pasiektas susitarimas. Tokiu atveju tik rašytinis pritarimas pasiūlytam tekstui skaičiuojamas kaip balsavimas „už“ ir suteikiamas mažiausiai 15 darbo dienų terminas.

Pasibaigus nustatytam terminui, pirmininkas nariams praneša balsavimo rezultatus. Jei už sprendimą balsavo reikiamas skaičius asmenų, jis laikomas priimtu paskutinę narių balsavimui paskirto termino dieną.

4. Jei rašytinės procedūros metu Techninės komisijos narys pasiūlo iš dalies pakeisti tekstą, pirmininkas:

- a) 3 dalyje nustatyta tvarka iš naujo pradeda rašytinę procedūrą, pateikdamas nariams siūlomas pataisas; arba
- b) atšaukia rašytinę procedūrą, tam kad šį klausimą būtų galima svarstyti per kitą posėdį.

Pirmininkas pasirenka tą sprendimo variantą, kuris tuo atveju jam atrodo tinkamiausias.

5. Jei Techninės komisijos narys, dar nepasibaigus nustatytam terminui, pageidauja, kad siūlomas tekstas būtų nagrinėjamas per Techninės komisijos posėdį, rašytinė procedūra nutraukiama.

Šis klausimas nagrinėjamas per artimiausią Techninės komisijos posėdį.

6. Į Techninę komisiją paskirtas Europos Bendrijų Komisijos atstovas arba jo paskirtas asmuo teikia konsultacijas.

#### 4 straipsnis

Techninės komisijos pirmininko pareigybę kas pusmetį užima nuolatinis narys arba kitas valstybės, kurios atstovas Administracinėje komisijoje tuo pačiu laikotarpiu užima pirmininko pareigas, paskirtas pareigūnas. Techninės komisijos pirmininkas pateikia ataskaitą apie Techninės komisijos veiklą Administracinės komisijos pirmininko prašymu.

#### 5 straipsnis

Specifiniams klausimams spręsti Techninė komisija gali sudaryti *ad hoc* darbo grupes. Techninė komisija 7 straipsnyje nurodytoje darbo programoje išdėsto uždavinius, kuriuos vėliau turės įgyvendinti šios darbo grupės, uždavinių įgyvendinimo tvarkaraštį ir finansines šių veiksmų pasekmes.

#### 6 straipsnis

Administracinės komisijos sekretoriatas rengia ir organizuoja Techninės komisijos posėdžius bei ruošia jų protokolus.

#### 7 straipsnis

Techninė komisija pateikia išsamią darbo programą Administracinei komisijai patvirtinti. Techninė komisija kiekvienais metais Administracinei komisijai pateikia veiklos ir rezultatų, susijusių su darbo programa, ataskaitą ir prideda visus programos pakeitimų pasiūlymus.

#### 8 straipsnis

Visus Techninės komisijos siūlomus veiksmus, kurių išlaidas turės padengti Europos Bendrijų Komisija, tvirtina šios institucijos atstovas.

#### 9 straipsnis

Techninės komisijos vartojamos kalbos yra tos pačios Bendrijos institucijų oficialiomis kalbomis pripažintos kalbos pagal Sutarties 290 straipsnį.

#### 10 straipsnis

Techninei komisijai taip pat taikomos priede išdėstytos papildomos taisyklės.

#### 11 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 <sup>(1)</sup> įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.



## PRIEDAS

## PAPILDOMOS TECHNINĖS KOMISIJOS TAISYKLĖS

## 1. Dalyvavimas posėdžiuose

- a) Jeigu Techninės komisijos posėdyje negali dalyvauti einantysis pirmininko pareigas, jį pakeičia jo pavaduotojas.
- b) Techninės komisijos posėdžiuose narius gali lydėti vienas ar daugiau papildomų ekspertų, kai tai būtina dėl nagrinėtinų klausimų pobūdžio. Kiekvieną delegaciją paprastai sudaro ne daugiau kaip keturi asmenys.
- c) Visuose Techninės komisijos ar jos *ad hoc* darbo grupių posėdžiuose dalyvauja Europos Bendrijų Komisijos atstovas arba sekretoriato narys, arba bet kuris kitas Administracinės komisijos Generalinio sekretoriaus paskirtas asmuo. Be to, šiuose posėdžiuose gali dalyvauti kitų Europos Bendrijų Komisijos departamentų atstovai, kai tai svarbu dėl nagrinėtino klausimo pobūdžio.

## 2. Balsavimas

- a) Kai Techninės komisijos nuolatinis narys eina pirmininko pareigas, vietoje jo balsuoja jo pavaduotojas.
- b) Bet kuris balsuojant susilaikęs dalyvaujantis narys pirmininko yra kviečiamas išdėstyti savo susilaikymo priežastis.
- c) Kai balsuojant susilaiko dalyvaujančių narių dauguma, laikoma, kad balsavimui pateiktas pasiūlymas nebuvo svarstytas.

## 3. Darbotvarkė

- a) Kiekvieno Techninės komisijos posėdžio preliminarą darbotvarkę sudaro sekretoriatas, pasikonsultavęs su Techninės komisijos pirmininku. Prieš pasiūlydamas įtraukti klausimą į darbotvarkę, sekretoriatas gali, prireikus, paprašyti atitinkamų delegacijų dėl šio klausimo raštu pareikšti savo nuomonę.
- b) Preliminarią darbotvarkę iš esmės sudaro klausimai, dėl kurių prašymą pateikė Europos Bendrijų Komisijos narys ar atstovas ir, prireikus, su juo susijusios pastabos, kurias sekretoriatas gavo iki posėdžio pradžios likus ne mažiau kaip 20 darbo dienų.
- c) Preliminari darbotvarkė išsiunčiama Techninės komisijos nariams, Europos Bendrijų Komisijos atstovui ir bet kuriam kitam asmeniui, kuris, kaip numatoma, dalyvaus posėdyje, ne vėliau kaip 10 darbo dienų iki posėdžio pradžios. Su darbotvarke susiję dokumentai jiems išsiunčiami, kai tik jie parengiami.
- d) Kiekvieno posėdžio pradžioje Techninė komisija patvirtina posėdžio darbotvarkę. Siekdama į darbotvarkę įtraukti bet kurį kitą preliminarioje darbotvarkėje nenumatytą klausimą Techninė komisija privalo balsuoti vieningai. Išskyrus skubius atvejus, Techninės komisijos nariai gali pasilikti teisę per kitą posėdį išreikšti savo galutinę nuomonę dėl preliminarioje darbotvarkėje atsiradusių klausimų, dėl kurių, likus penkioms dienoms iki posėdžio pradžios, jie negavo susijusių dokumentų savo gimtąja kalba.

4. *Ad hoc* darbo grupės

- a) *Ad hoc* darbo grupėms pirmininkauja ekspertas, paskirtas Techninės komisijos pirmininko po konsultacijų su Europos Bendrijų Komisijos atstovu, arba, jei tai neįmanoma, ekspertas, atstovaujantis valstybę, kurios atstovas Administracinėje komisijoje tuo pačiu laikotarpiu toje Komisijoje eina pirmininko pareigas.

- b) *Ad hoc* darbo grupės pirmininkas kviečiamas į Techninės komisijos posėdį, kurio metu yra svarstoma tos *ad hoc* darbo grupės ataskaita.

**5. Administraciniai klausimai**

- a) Techninės komisijos pirmininkas sekretoriatui gali duoti bet kokius nurodymus dėl šauktinų posėdžių ir Techninės komisijos funkcijoms priklausančios veiklos vykdymo.
- b) Techninė komisija sušaukiama, kai sekretoriatas, pasikonsultavęs su Techninės komisijos pirmininku, nariams ir Europos Bendrijų Komisijos atstovui išsiunčia kvietimo laišką likus 10 darbo dienų iki posėdžio.
-

**SPRENDIMAS Nr. P1****2009 m. birželio 12 d.****dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies dėl invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo išmokų aiškinimo****(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)**

(2010/C 106/07)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

Naujas skaičiavimas neatliekamas tuo atveju, kai skiriant išmoką jau buvo atsižvelgta į laikotarpius, įgytus pagal kitos valstybės narės teisės aktus, ir nebuvo įgyta jokių laikotarpių po pradinės išmokos skyrimo.

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

Tačiau, kai taikomos papildomos sąlygos (išskyrus draudimo laikotarpių įgijimą) ir būtina atsižvelgti į pasiektą amžių išmokai skirti ar pasikeitusį vaikų skaičių, reikia automatiškai atlikti naują skaičiavimą.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalį, 58 straipsnį ir 87 straipsnio 5 dalį,

2. Įstaiga, atlikdama naują anksčiau skirtos išmokos skaičiavimą, atsižvelgia į visus draudimo ir (arba) gyvenimo laikotarpius ir bet kurią kitą sąlygą, kurią perskaiciuotos išmokos skyrimo dieną išmokos gavėjas atitinka pagal jos ir kitos valstybės narės teisės aktus.

kadangi būtina paaiškinti Reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies, 58 straipsnio ir 87 straipsnio 5 dalies taikymą ir nustatyti įstaigoms, kurioms pavesta įgyvendinti šias nuostatas, būtinas gaires,

3. Atitinkama diena yra diena, kurią draudiminis įvykis įvyko valstybėje narėje, kurioje paskutinį kartą įvykdytos sąlygos, pagal kurias suteikiama teisė į išmokas.

laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

**II. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 58 straipsnio taikymas**

NUSPRENDĖ:

4. Įstaiga, pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 58 straipsnį mokanti priedą, bet kurios kitos valstybės narės kompetentingai įstaigai praneša pagal kurios valstybės narės teisės aktus išmokos gavėjas turi teisę gauti išmoką pagal šio reglamento 5 skyriaus nuostatas.

**I. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 50 straipsnio 4 dalies taikymas**

1. Kai išmoką mokančiai įstaigai pranešama, kad išmokos gavėjas atitinka kitos valstybės narės aktuose nustatytas sąlygas išmokai gauti, ji automatiškai atlieka naują skaičiavimą.

5. Bet kurios kitos valstybės narės kompetentinga įstaiga, teikianti išmokas išmokos gavėjui pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 5 skyrių, kiekvieną sausį praneša priedą mokančiai įstaigai apie nuo tų pačių metų sausio 1 d. gavėjui mokamų išmokų dydį.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

**III. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 5 dalies taikymas**

6. Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 5 dalį asmeniui pateikus prašymą peržiūrėti invalidumo pensiją, nebūtina atlikti naujų medicininių tyrimų, jei galima manyti, kad pakanka išmokos gavėjo dokumentuose pateiktos informacijos.

Jei taip nėra, susijusi įstaiga gali paprašyti atlikti naujus medicininius tyrimus.

**IV. Paskelbimas ir įsigaliojimas**

7. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

**SPRENDIMAS Nr. S1****2009 m. birželio 12 d.****dėl Europos sveikatos draudimo kortelės****(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)**

(2010/C 106/08)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnį dėl apdrausito asmens ir jo šeimos narių, būnančių valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teisės gauti išmokas natūra, kurios tampa būtinos dėl sveikatos priežasčių, atsižvelgiant į išmokų pobūdį ir numatomą buvimo trukmę,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 27 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A ir C dalis,

kadangi:

(1) 2002 m. kovo 15–16 d. Barselonos Europos Vadovų Taryba nusprendė, „kad Europos sveikatos draudimo kortelė pakeis dabartines popierines formas, būtinas gydymui kitoje valstybėje narėje. Komisija pateiks pasiūlymą šiuo klausimu iki 2003 m. Pavasario Europos Vadovų Tarybos. Esant tokiai kortelei tvarka bus paprastesnė, tačiau galiojančios teisės ir pareigos nepasikeis“ (34 punktas).

(2) Atsižvelgiant į tai, kad skirtingose valstybėse narėse sveikatos ir socialinio draudimo kortelės naudojamos itin skirtingai, iš pradžių Europos sveikatos draudimo kortelė yra tokios formos, kurioje sveikatos priežiūros paslaugoms teikti ir išlaidoms kompensuoti būtina informacija

galima perskaityti plika akimi. Ši informacija gali būti papildomai patalpinta elektroninėse laikmenose. Be to, vėliau elektroninių laikmenų naudojimas taps norma.

(3) Europos sveikatos draudimo kortelė turi atitikti Administracinės komisijos nustatytą bendrą pavyzdį tam, kad būtų lengviau gauti sveikatos priežiūros paslaugas ir kad kortelė nebūtų naudojama neteisėtai, nesąžiningai ar ja būtų piktnaudžiaujama.

(4) Valstybių narių įstaigos nustato išduodamų Europos sveikatos draudimo kortelių galiojimo laikotarpį. Europos sveikatos draudimo kortelės galiojimo laikotarpis turėtų būti nustatomas atsižvelgiant į numanomą apdrausito asmens teisės galiojimo trukmę.

(5) Išskirtinėmis aplinkybėmis turėtų būti išduodamas ribotos galiojimo trukmės laikinai pakeičiantis sertifikatas. „Išskirtinės aplinkybės“ gali būti atvejai, kai Europos sveikatos draudimo kortelė pavagiama ar pametama arba kai išvykstama per pernelyg trumpą laiką, kad būtų galima išduoti Europos sveikatos draudimo kortelę. Laikiniai pakeičiančio sertifikato gali prašyti apdraustasis asmuo arba buvimo vietos valstybės įstaiga.

(6) Europos sveikatos draudimo kortelė turėtų būti naudojama visais laikino buvimo atvejais, kai apdraustajam asmeniui prireikia sveikatos priežiūros paslaugų, nepriklausomai nuo buvimo tikslo (turizmo, profesinės veiklos ar studijų tikslų). Tačiau Europos sveikatos draudimo kortelė negali būti naudojama tada, kai į užsienį vykstanta išimtinai gauti sveikatos priežiūros paslaugas.

(7) Atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnį, valstybės narės turėtų bendradarbiauti nustatydamos tvarką, kurią taikant asmuo, netekęs teisės gauti ligos išmokų natūra vienoje valstybėje narėje ir įgijęs teisę gauti išmokas natūra kitoje valstybėje narėje, negalėtų toliau naudoti pirmos valstybės narės įstaigos išduotos Europos sveikatos draudimo kortelės nuo to laiko, kai jis prarado teisę toliau gauti išmokas natūra toje valstybėje narėje.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

- (8) Europos sveikatos draudimo kortelė, išduota iki reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009 taikymo pradžios, lieka galioti iki kortelėje nurodytos galiojimo pabaigos datos.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

NUSPRENDĖ:

#### Bendrieji principai

1. Europos sveikatos draudimo kortele užtikrinama apdraustą asmens, pensininko ir jų šeimos narių, būnančių valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teisė gauti išmokas natūra, kurios tampa būtinos dėl sveikatos priežasčių, atsižvelgiant į išmokų pobūdį ir numatomą buvimo trukmę.
2. Europos sveikatos draudimo kortelė yra asmeninė kortelė išduota kortelės turėtojo vardu.
3. Europos sveikatos draudimo kortelės galiojimo laikotarpį nustato ją išduodanti įstaiga.
4. Buvimo valstybės narės įstaiga pagal galiojančią Europos sveikatos draudimo kortelę suteiktas išmokas natūra kompensuoja kompetentinga įstaiga pagal galiojančias nuostatas. Galiojanti Europos sveikatos draudimo kortelė yra kortelė, kurioje nurodytas galiojimo laikotarpis nėra pasibaigęs.

Kompetentinga įstaiga negali atsisakyti kompensuoti išmokų išlaidų remdamasi tuo, kad asmens draudimas įstaigoje, kuri išdavė Europos sveikatos draudimo kortelę, baigė galioti, bet išmokos kortelės arba ją laikinai pakeičiančio sertifikato turėtojui buvo teikiamos kortelės ar sertifikato galiojimo laikotarpiu.

5. Kai dėl išskirtinių aplinkybių negalima išduoti Europos sveikatos draudimo kortelės, kompetentinga įstaiga išduoda ribotos galiojimo trukmės ją laikinai pakeičiantį sertifikatą. Laikina pakeičiančio sertifikato gali prašyti apdraustasis asmuo arba buvimo vietos valstybės įstaiga.

6. Europos sveikatos draudimo kortelė ir laikinai pakeičiantis sertifikatas atitinka bendrą pavyzdį, atitinkantį Administracinės komisijos sprendimu nustatytas charakteristikas ir technines specifikacijas.

#### Europos sveikatos draudimo kortelėje pateikta informacija

7. Europos sveikatos draudimo kortelėje pateikta ši informacija:

- kortelės turėtojo pavardė, vardas,
- kortelės turėtojo asmens kodas arba, jei tokio nėra, apdraustą asmens, iš kurio įgyjamos kortelės turėtojo teisės, kodas,
- kortelės turėtojo gimimo data,
- kortelės galiojimo pabaigos data,
- kortelę išduodančios valstybės narės ISO kodas,
- kompetentingos įstaigos identifikavimo numeris,
- kortelės loginis numeris.

#### Europos sveikatos draudimo kortelės naudojimas

8. Europos sveikatos draudimo kortelė gali būti naudojama visais laikino buvimo atvejais, kai apdraustajam asmeniui prireikia išmokų natūra, nepriklausomai nuo buvimo tikslo (turizmo, profesinės veiklos ar studijų tikslų).
9. Europos sveikatos draudimo kortele patvirtinama kortelės turėtojo teisė buvimo vietos valstybėje narėje gauti ligos išmokas natūra, kurios būtinos dėl sveikatos priežasčių ir kurios teikiamos laikinai apsistojus kitoje valstybėje narėje siekiant užtikrinti, kad kortelės turėtojas, norėdamas gauti reikalingą gydymą, nebūtų priverstas grįžti į kompetentingą valstybę ar gyvenamosios vietos valstybę anksčiau nei buvo numatęs.

Tokio tipo išmokomis siekiama leisti apdraustajam asmeniui tęsti savo buvimą medicininio požiūriu saugiomis aplinkybėmis.



10. Europos sveikatos draudimo kortelė netaikoma ligos išmokoms natūra, jei buvimo tikslas yra gauti medicininį gydymą.
11. Europos sveikatos draudimo kortele užtikrinama, kad kortelės turėtojas buvimo vietos valstybėje narėje gautų tokį patį gydymą (procedūras ir tarifus) kaip ir asmuo, kuriam taikoma tos valstybės sveikatos draudimo sistema.

**Įstaigų bendradarbiavimas, siekiant išvengti piktnaudžiavimo Europos sveikatos draudimo kortele**

12. Jei asmuo netenka teisės gauti ligos išmokų natūra vienoje valstybėje narėje ir įgyja teisę gauti išmokas natūra kitoje valstybėje narėje, susijusių valstybių narių įstaigos turėtų

bendradarbiauti, kad apdraustasis asmuo negalėtų toliau naudoti pirmos valstybės narės įstaigos išduotos Europos sveikatos draudimo kortelės nuo to laiko, kai jis prarado teisę toliau gauti išmokas natūra toje valstybėje narėje. Prireikus pastarosios valstybės įstaiga išduoda naują Europos sveikatos draudimo kortelę.

13. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

**SPRENDIMAS Nr. S2****2009 m. birželio 12 d.****dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų****(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)**

(2010/C 106/09)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į 2009 m. birželio 12 d. Administracinės komisijos sprendimą Nr. S1 dėl Europos sveikatos draudimo kortelės <sup>(3)</sup>,

kadangi:

- (1) Siekiant kad būtų lengviau patvirtinamos ir kompensuojamos pagal Europos sveikatos draudimo kortelę suteiktos išmokos natūra, pagrindinėms trims susijusioms šalims, t. y. apdraustajam asmeniui, sveikatos priežiūros paslaugų teikėjui ir įstaigoms, svarbu lengvai atpažinti ir priimti vieno pavyzdžio ir vienodų specifikacijų Europos sveikatos draudimo kortelę.
- (2) Europos sveikatos draudimo kortelėje nurodoma informacija apibrėžta Sprendimo Nr. S1 7 punkte. Europos sveikatos draudimo kortelės, kurioje pateikiami matomi duomenys, įvedimas yra pirmas elektroninių laikmenų, įrodančių teisę į išmokas natūra, kai asmuo iš kompeten-

tingos ar gyvenamosios valstybės narės yra laikinai išvykęs į kitą valstybę narę, naudojimo etapas. Valstybių narių kompetentingos įstaigos gali šioje konstatuojamojoje dalyje nurodytus duomenis jau pradiniu etapu savanoriškai įrašyti į elektroninę laikmeną, pvz., mikrolustą arba magnetinę juostelę.

- (3) Kai dėl ypatingų aplinkybių neįmanoma išduoti Europos sveikatos draudimo kortelės, pagal vieną pavyzdį išduodamas laikinai ją pakeičiantis sertifikatas.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

NUSPRENDĖ:

1. Europos sveikatos draudimo kortelės pavyzdys ir specifikacijos nustatomi pagal šio sprendimo I priedą.
2. Sertifikato, laikinai pakeičiančio Europos sveikatos draudimo kortelę, pavyzdys nustatomas pagal šio sprendimo II priedą.
3. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 23.

## I PRIEDAS

## Europos sveikatos draudimo kortelės techninės specifikacijos

## 1. ĮŽANGA

Laikantis susijusių Socialinės apsaugos sistemų koordinavimo administracinės komisijos sprendimų, Europos sveikatos draudimo kortelėje pateikiami būtiniausi „plika akimi matomi“ duomenys, reikalingi valstybei narei, kuri nėra draudimo ar gyvenamoji valstybė narė, kad ji galėtų:

- atpažinti apdraustąjį asmenį, kompetentingą įstaigą ir kortelę,
- nustatyti asmens, laikinai esančio kitoje valstybėje narėje, teisę į sveikatos priežiūrą.

Toliau pateikti pavyzdžiai yra paremti šiame dokumente nurodytomis techninėmis specifikacijomis.



1 pvz.

## Pirmosios pusės pavyzdys



2 pvz.

## Antrosios pusės pavyzdys

Nors plika akimi matomų duomenų eiliškumas abiejuose pavyzdžiuose yra toks pat, t. y. nesvarbu, kokioje Europos sveikatos draudimo kortelės pusėje jie yra, duomenų išdėstymas abiejose kortelės pusėse skiriasi. Kadangi reikalauta sukurti vieno pavyzdžio Europos sveikatos draudimo kortelę, bet neįmanoma išvengti dviejų jos pusių skirtumų, pasiektas toks kompromisas išlaikant vienodą abiejų kortelės pusių stilių.

## 2. NORMINĖ NUORODA

Nuoroda	Dokumento pavadinimas ir (arba) aprašymas	Išdavimo data
ISO 3166-1	Šalių ir jų regionų pavadinimų kodai. 1 dalis. Šalių kodai.	1997 m.
ISO/IEC 7810	Atpažinties kortelės. Fizikinės charakteristikos.	1995 m.
ISO/IEC 7816	Atpažinties kortelės. Lustinės kortelės su kontaktais.	
	1 dalis. Fizikinės charakteristikos.	1998 m.
	2 dalis. Kontaktų matmenys ir vieta.	1999 m.
ISO 8859 serija	8 bitais koduotų grafinių simbolių rinkiniai.	1998 m.
	1–4 dalys. 1–4 lotynų abėcėlė.	
EN 1867	Mašinos skaitomos kortelės. Taikymas sveikatos apsaugoje. Leidėjų identifikatorių numeravimo sistema ir registravimo tvarka.	1997 m.

## 3. SPECIFIKACIJOS

## 3.1. Sąvokų apibrėžtys

Kortelės pirmoji pusė yra ta, kurioje yra mikrolustas (jei toks yra). Kortelės antroji pusė yra ta, kurioje yra magnetinė juostelė (jei tokia yra). Jeigu kortelėje nėra nei mikrolusto, nei magnetinės juostelės, kortelės pirmoji pusė yra ta, kurioje bus pateikta šiame dokumente nurodyta informacija.

## 3.2. Bendra struktūra

Europos sveikatos draudimo kortelės formatas atitinka ID-1 formatą (aukštis – 53,98 mm, plotis – 85,60 mm ir storis – 0,76 mm). Tačiau, jeigu Europos sveikatos draudimo kortelė klijuojama prie antrosios nacionalinės kortelės pusės, ID-1 formato storio kriterijus nebetaikomas.

## 3.2.1. Europos sveikatos draudimo kortelė. Pirmoji kortelės pusė

Kortelės plotą į dvi dalis dalija vertikali ašis, atskirianti kortelės 1 dalį kairėje (53 mm pločio) nuo 2 dalies dešinėje.

4 laukai išdėstyti keleto atskaitos linijų atžvilgiu:

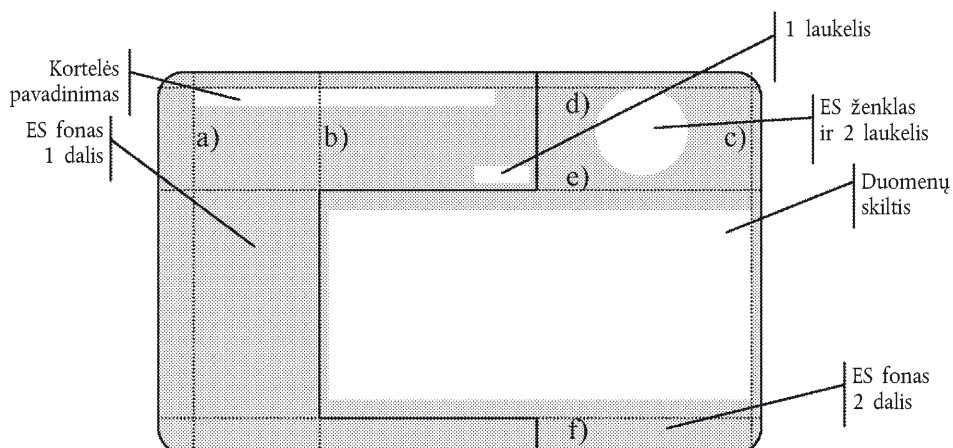
— 3 vertikalios atskaitos linijos, esančios:

- a) 5 mm nuo kairiojo kortelės krašto;
- b) 21,5 mm nuo kairiojo kortelės krašto;
- c) 1 mm nuo dešiniojo kortelės krašto,

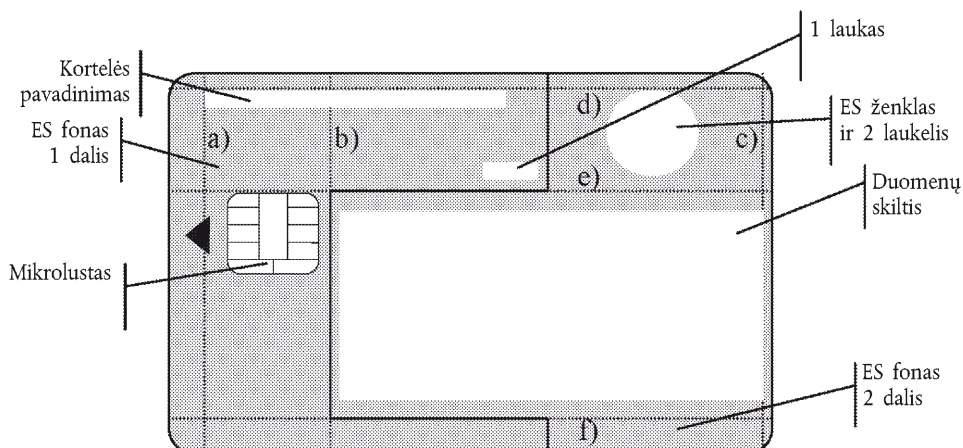
— 3 horizontalios atskaitos linijos, esančios:

- d) 2 mm nuo viršutinio kortelės krašto;
- e) 17 mm nuo viršutinio kortelės krašto;
- f) 5 mm nuo apatinio kortelės krašto.

## a) Kortelė be lusto



## b) Kortelė su lustu



## 3.2.2. Europos sveikatos draudimo kortelė. Antroji kortelės pusė

Kortelės plotą į dvi lygias dalis dalija horizontali ašis. 1 dalis yra viršutinė, 2 dalis – apatinė.

5 laukai išdėstyti keleto atskaitos linijų atžvilgiu:

— simetriškos linijos, esančios:

g) 9 mm nuo kairiojo kortelės krašto;

h) kortelės viduryje;

i) 9 mm nuo dešiniojo kortelės krašto,

— vertikalios linijos, esančios:

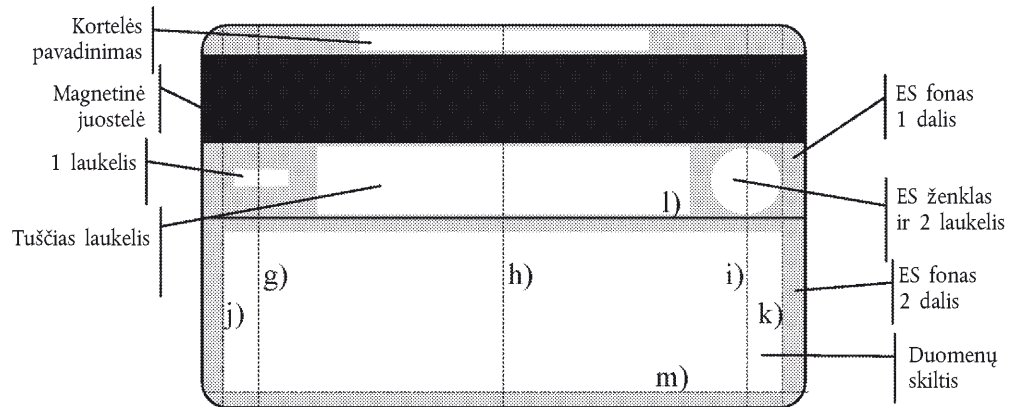
j) 3 mm nuo kairiojo kortelės krašto;

k) 3 mm nuo dešiniojo kortelės krašto,

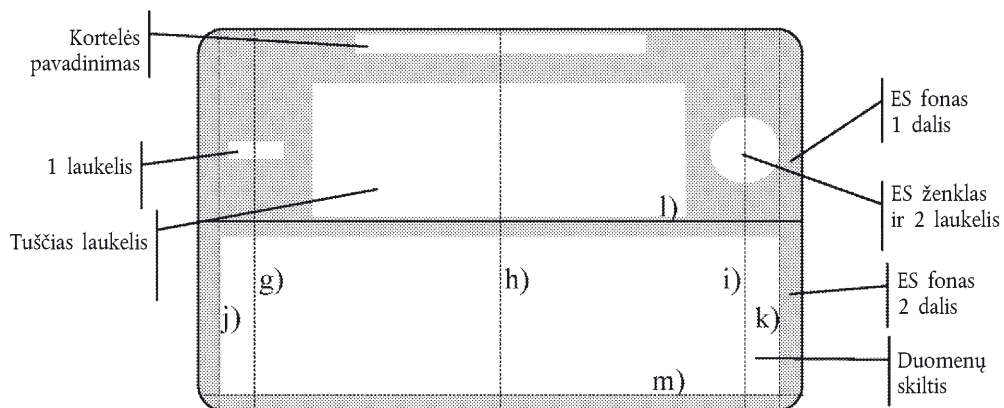
— horizontalios linijos, esančios:

- l) kortelės viduryje;
- m) 2 mm nuo apatinio kortelės krašto.

c) Kortelė su magnetine juoste



d) Kortelė be magnetinės juostelės



### 3.3. Fonas ir grafiniai elementai

#### 3.3.1. Fono spalvos

Fono spalvų schema yra tokia <sup>(1)</sup>:

- 1 dalis yra tamsios mėlynai violetinės spalvos <sup>(2)</sup>,
- 2 dalis yra vieno pilkai mėlyno <sup>(3)</sup>, nuo kortelės vidurio į kraštus palengva tamsėjančio atspalvio,
- duomenų skiltis sudaryta iš baltų juostelių atskiroms duomenų eilutėms įrašyti (žr. toliau).

<sup>(1)</sup> Dėl spalvų schemos techninių detalių galima kreiptis į Administracinės komisijos sekretoriatą. Jos pateikiamos tinkamu formatu, vadovaujantis geriausia profesionalių spaustuvų patirtimi (t. y. *Quark Xpress* rinkmena. Spalvų schemą sudaro 4 CMYK spalvos, o visi paveikslai pateikiami TIFF formatu).

<sup>(2)</sup> Šios spalvos CMYK nuoroda yra C78 M65 Y21 K7.

<sup>(3)</sup> Pilkos spalvos CMYK nuoroda yra C33 M21 Y13 K1, mėlynos – C64 M46 Y16 K2.

2 dalyje ir duomenų skiltyje tamsėjanti spalva panaudota siekiant sudaryti reljefiškumo išpūdį, tarsi nuo viršutinio kairiojo 2 dalies kampo sklistų šviesa.

Tuščias laukelis yra tos pačios spalvos kaip 2 dalis (tik netamsėja) arba duomenų skilties spalvos.

### 3.3.2. Europos ženklas

Europos ženklą sudaro baltos spalvos Europos žvaigždės:

- kortelės pirmojoje pusėje jis yra 15 mm skersmens, viršutine dalimi liečia  $d$  liniją ir yra antros dalies centre,
- kortelės antrojoje pusėje Europos ženklas yra 10 mm skersmens, jis į dvi simetriškas dalis dalijamas vertikaliai  $i$  linijos, o jo centras yra vienoje horizontalioje tiesėje su tuščio laukelio centru.

Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse, kuriose bus išduodama Europos sveikatos draudimo kortelė, naudojami alternatyvūs ženklai.

### 3.3.3. Duomenų skiltis

Duomenų skiltį sudaro 4 mm pločio baltos juostelės duomenims įrašyti (5 juostelės pirmojoje pusėje ir 4 juostelės antrojoje pusėje), tarp jų yra 2 mm tarpai:

- kortelės pirmojoje pusėje duomenų skiltis yra centre tarp vertikalių atskaitos  $b$  ir  $c$  linijų ir horizontalių  $e$  ir  $f$  linijų,
- kortelės antrojoje pusėje duomenų skiltis yra simetriška vertikaliai  $h$  ašies atžvilgiu, tarp vertikalių atskaitos  $j$  ir  $k$  linijų bei virš horizontalios  $m$  linijos.

### 3.3.4. Tuščias laukelis

Tuščias laukelis yra Europos kortelės antrojoje pusėje, jį gali užpildyti nacionalinės institucijos. Šis laukelis gali būti naudojamas parašui arba bet kokiam tekstui, simboliui ar kitam ženklui. Šio laukelio turinys neturi teisinės galios, jis skirtas tik informacijai.

Laukelio vieta:

- jeigu duomenys pateikiami Europos kortelės pirmojoje pusėje, tuščias laukelis be jokių specifikacijų yra antrojoje pusėje,
- jeigu duomenys pateikiami Europos kortelės antrojoje pusėje, tuščias laukelis be jokių specifikacijų, išskyrus jo matmenis (10 mm pločio ir 52 mm ilgio), taip pat yra kortelės antrojoje pusėje. Jis į dvi simetriškas dalis dalijamas vertikaliai  $h$  ašies ir yra centre tarp magnetinės juostelės ir duomenų skilties. Kortelę išduodanti institucija gali šį laukelį naudoti atpažinimo parašui arba tekstui,
- jeigu kortelė yra be magnetinės juostelės, tuščias laukelis yra ne 10 mm, o 20 mm pločio.

## 3.4. Iš anksto nurodyti duomenys

### 3.4.1. Kortelės pavadinimas

Laukelio pavadinimas	Kortelės pavadinimas
Aprašymas	Bendras kortelės pavadinimas, nustatytas Administracinės komisijos sprendimu Nr. 190.
Vieta	Pirmojoje pusėje po horizontalia atskaitos $d$ linija, į dešinę nuo vertikaliai atskaitos $a$ linijos. Antrojoje pusėje į dvi simetriškas dalis dalijamas vertikaliai $h$ ašies ir yra centre tarp magnetinės juostelės ir kortelės viršutinio krašto.



Laukelio pavadinimas	Kortelės pavadinimas
Įrašai	Įrašas „Europos sveikatos draudimo kortelė“ Europos Sąjungos oficialiąja kalba.
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, didžiosios raidės, įprastas stilius, dydis – 7 punktai pirmojoje pusėje ir 6 punktai antrojoje pusėje, baltas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“.
Ilgis	40 simbolių.
Pastaba	Už tikslų pavadinimą kortelę išdavusios valstybės narės kalba yra atsakinga tik pati valstybė narė.

## 3.4.2. Antraštė

Laukelio pavadinimas	Antraštė
Aprašymas	Antraštėje nurodoma duomenų skilties paskirtis.
Vieta	Virš kiekvienos asmens duomenų skilties. Antraštė rašoma prie kairiojo krašto, kai ji yra kortelės kairėje dalyje ir dešiniojo krašto, kai ji yra kortelės dešinėje dalyje.
Įrašas	Antraštės rašomos Europos Sąjungos oficialiąja kalba ir rikiuojamos taip (remiamasi anglišku tekstu): 1. (formos atpažinimo antraštės nėra) 2. (išdavusios valstybės narės kodo antraštės nėra) 3. Pavardė 4. Vardas (-ai) 5. Gimimo data 6. Asmens kodas 7. Įstaigos atpažinties numeris 8. Kortelės atpažinties numeris 9. Galiojimo terminas
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 5 punktai, baltas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. 2 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Toks, koks būtinas kiekvienai nurodytai antraštei.
Pastaba	Kiekviena antraštė aiškiai pažymima numeriu, kad būtų galima sugretinti korteles skirtingomis kalbomis. Už tikslų antraštės įrašą kortelę išdavusios valstybės narės kalba yra atsakinga tik pati valstybė narė.

## 3.4.3. Išdavusi valstybė

Laukelio pavadinimas	Išdavusios valstybės atpažinties numeris
Aprašymas	Kortelę išdavusios valstybės atpažinties kodas.
Vieta	2 laukelis. Europos ženklo centre esančiame baltame 4 mm pločio ir 4 mm ilgio kvadrato.
Įrašas	2 raidžių ISO šalių kodas (ISO 3166-1).

Laukelio pavadinimas	Išdavusios valstybės atpažinties numeris
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, didžiosios raidės, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“.
Ilgis	2 simboliai.
Pastaba	Vietoje kodo „GB“ naudojamas standartinis Jungtinės Karalystės ISO kodas „UK“. Kiekvienai valstybei narei naudojamas vienas kodas.

### 3.5. Asmeniniai duomenys

Asmeninių duomenų bendros charakteristikos:

- atitinka EN 1387 simbolių rinkinį: 1–4 lotynų abėcėlė (ISO 8859–1–4),
- jeigu dėl trūkstamos vietos reikia sutrumpinti informaciją, sutrumpinimas rodomas dedant tašką.

Duomenys graviruojami lazeriu arba atspausdinami termotransferiniu būdu, bet ne išpaudžiami.

Kiekvienas duomuo duomenų skiltyje įrašomas taip, kaip parodyta toliau.

3. Pavardė  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN  
 4. Vardas (-ai)  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHI  
 5. Gimimo data  
 DD/MM/YYYY  
 6. Asmens kodas  
 12345678901234567890  
 7. Institucijos atpažinties numeris  
 1234567890 - ABCDEFGHIJKLMNO  
 8. Kortelės atpažinties numeris  
 12345678901234567890  
 9. Galiojimo terminas  
 DD/MM/YYYY

3 pvz.

#### Pirmosios pusės duomenų skilties pavyzdys

3. Pavardė  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHIJKLMN  
 4. Vardas (-ai)  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZABCDEFGHI  
 5. Gimimo data  
 DD/MM/YYYY  
 6. Asmens kodas  
 12345678901234567890  
 7. Institucijos atpažinties numeris  
 1234567890 - ABCDEFGHIJKLMNO  
 8. Kortelės atpažinties numeris  
 12345678901234567890  
 9. Galiojimo data  
 DD/MM/YYYY

4 pvz.

#### Antrosios pusės duomenų skilties pavyzdys

##### 3.5.1. Tuščias langelis (anksčiau skirtas formai nurodyti)

Laukelio pavadinimas	Tuščias langelis
Aprašymas	
Vieta	1 laukelis: <ul style="list-style-type: none"> <li>— pirmojoje pusėje po horizontalia atskaitos <i>d</i> linija, vertikali atskaitos <i>c</i> linijos kairėje,</li> <li>— antrojoje pusėje jis dalijamas į dvi simetriškas dalis vertikali g linijos, o jo centras yra vienoje tiesėje su tuščio laukelio centru.</li> </ul> Abiejose pusėse 4 mm pločio ir 10 mm ilgio baltame stačiakampyje.

## 3.5.2. Kortelės turėtojo duomenys

Atkreipkite dėmesį į tai, kad kortelės turėtojas gali būti ne apdraustasis asmuo, o paslaugų gavėjas, nes kortelė išduodama kiekvienam asmeniui asmeniškai.

Laukelio pavadinimas	Kortelės turėtojo pavardė
Aprašymas	Kortelės turėtojo pavardė nurodoma taip, kaip įprasta kortelę išdavusioje valstybėje narėje.
Vieta	3 laukelis.
Įrašas	—
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, didžiosios raidės, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašoma prie kortelės kairiojo krašto. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Iki 40 simbolių.
Pastaba	Pavardės laukelyje gali būti įrašomas titulas, prievardis ar kiti pavardės priedai.

Laukelio pavadinimas	Kortelės turėtojo vardas (-ai)
Aprašymas	Kortelės turėtojo vardas (-ai) nurodomas (-i) taip, kaip įprasta kortelę išdavusioje valstybėje narėje.
Vieta	4 laukelis.
Įrašas	—
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, didžiosios raidės, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašomas prie kortelės kairiojo krašto. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Iki 35 simbolių.
Pastaba	Vardo laukelyje galima nurodyti ir inicialą (-us).

Laukelio pavadinimas	Gimimo data
Aprašymas	Kortelės turėtojo gimimo data, nurodoma kortelę išdavusioje valstybėje narėje.
Vieta	5 laukelis.
Įrašas	DD/MM/MMMM, kai DD reiškia dieną, MM – mėnesį, o MMMM – metus.
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašoma kortelės pirmojoje pusėje prie kairiojo krašto arba antrojoje pusėje prie dešiniojo krašto. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	10 simbolių, įskaitant pasvirusius brūkšnius tarp skirtingų skaičių grupių.
Pastaba	—

Laukelio pavadinimas	Kortelės turėtojo asmens kodas
Aprašymas	Asmens kodas, naudojamas kortelę išdavusioje valstybėje narėje.
Vieta	6 laukelis.
Įrašas	Asmens kodas.
Formatas	Šrifas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašomas kortelės pirmojoje pusėje prie dešiniojo krašto arba antrojoje pusėje prie kairiojo krašto. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Asmens kodas iki 20 simbolių.
Pastaba	Kortelės turėtojo asmens kodas, jei tokio nėra, apdraustojo asmens, dėl kurio kortelės turėtojui suteikiamos teisės, kodas. Tokios asmens ypatybės, kaip lytis ar šeimos nario statusas, šiame kortelės laukelyje negali būti nurodomos. Tačiau asmens kode šie duomenys gali būti nurodomi skaičiais.

## 3.5.3. Kompetentingos įstaigos duomenys

Laukelio pavadinimas	Įstaigos pavadinimas
Aprašymas	Įstaiga – tai kompetentinga draudimo institucija.
Vieta	7 laukelio 1 dalis.
Įrašas	Vietoje viso įstaigos pavadinimo nurodomas jo akronimas.
Formatas	Šrifas „Verdana True Type“ arba analogiškas, didžiosios raidės, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašomas 7 laukelyje prie dešiniojo krašto, 1 dalis yra 2 dalies dešinėje. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Iki 15 simbolių. 1 ir 2 dalies tekstas atskiriamas dviem tarpais ir brūkšneliu. Ši dalis gali būti ilgesnė, jei 2 dalį galima sutrumpinti.
Pastaba	Akronimas pateikiamas siekiant nustatyti galimą duomenų įvedimo klaidą nurodant įstaigos atpažinties kodą (7 laukelio 2 dalis), taip užtikrinant įstaigos atpažinties numerio taisyklingumo kontrolę. Visą įstaigos pavadinimą, nurodžius akronimą arba įstaigos atpažinties kodą, galima rasti pasinaudojus, pvz., internetine paieškos priemone. Akronimo pabaigoje taškas nededamas.

Laukelio pavadinimas	Įstaigos atpažinties numeris
Aprašymas	Įstaiga, t. y. kompetentingai draudimo institucijai, suteiktas šalies masto atpažinties kodas.
Vieta	7 laukelio 2 dalis.
Įrašas	Žr. kompetentingų įstaigų nacionalinių kodų sąrašą.

Laukelio pavadinimas	Įstaigos atpažinties numeris
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašomas 7 laukelyje prie dešiniojo krašto, 2 dalis yra 1 dalies kairėje. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	Nuo 4 iki 10 simbolių.
Pastaba	Papildomą atnaujintą ir archyvinę informaciją, kurios gali prirėikti palaikant ryšius su įstaiga, būtų galima gauti naudojantis internetine žinių centro priemone. Kompetentinga įstaiga nebūtinai turi būti ryšių palaikymo tarnyba ar už tarpvalstybines kompensacijas atsakinga įstaiga, ar už techninį Europos sveikatos draudimo kortelių išdavimą atsakinga įstaiga. Šią informaciją taip pat būtų galima sužinoti naudojantis internetine žinių centro priemone.

## 3.5.4. Kortelės duomenys

Laukelio pavadinimas	Loginis kortelės atpažinties numeris
Aprašymas	Išduodančioji įstaiga kiekvienai kortelei suteikia individualų loginį numerį, skirtą jai atpažinti. Jį sudaro dvi dalys – išdavusios įstaigos atpažinties numeris ir kortelės serijos numeris.
Vieta	8 laukelis.
Įrašas	Pirmais 10 simbolių nurodoma kortelę išdavusi įstaiga, laikantis 1997 m. EN 1867 standarto. Paskutiniai 10 skaičių yra unikalūs serijos numeris.
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.
Ilgis	20 simbolių (prireikus vietoje trūkstančių 10 skaitmenų, nurodančių unikalųjį serijos numerį, pradžioje rašomi 0).
Pastaba	Neelektronines Europos sveikatos draudimo korteles išduodančiose valstybėse narėse korteles išduodančiai įstaigai skiriant atpažinties numerį vietoje oficialios procedūros galima taikyti <i>ad hoc</i> registravimo procedūrą, apibrėžtą EN 1867 standarte. Šis loginis kortelės atpažinties numeris leidžia palyginti kortelėje saugomą informaciją su ją išdavusioje įstaigoje tuo pačiu numeriu saugoma informacija, pvz., siekiant sumažinti sukčiavimo pavojų arba nustatyti įvestų duomenų klaidas, tvarkant kortelėje saugomą informaciją paraiškų kompensavimo atvejais.

Laukelio pavadinimas	Galiojimo terminas
Aprašymas	Asmens, laikinai esančio ne draudimo, o kitoje valstybėje narėje, teisės į sveikatos priežiūros paslaugas pabaigos data.
Vieta	9 laukelis.
Įrašas	DD/MM/MMMM, kai DD reiškia dieną, MM – mėnesį, o MMMM – metus.
Formatas	Šriftas „Verdana True Type“ arba analogiškas, įprastas stilius, dydis – 7 punktai, juodas, simbolio plotis suglaudintas iki 90 % normalaus dydžio, simbolių vieta ir tarpai tarp jų „normalūs“. Rašomas prie kortelės dešiniojo krašto. 3 punktų eilučių intervalas + simbolio dydis.

Laukelio pavadinimas	Galiojimo terminas
Ilgis	10 simbolių, įskaitant pasvirąjį brūkšnį tarp skirtingų skaičių grupių.
Pastaba	Valstybė narė turi teisę reikalauti kompensacijos už sveikatos priežiūros paslaugas, suteiktas kortelės galiojimo laikotarpiu, nors teisės į sveikatos priežiūrą laikotarpis gali skirtis nuo kortelės galiojimo laikotarpio.

### 3.6. Apsaugos reikalavimai

Už visas apsaugos priemonės atsako kortelę išdavusi įstaiga, kuri geriausiai gali įvertinti grėsmę ir taikyti atitinkamas apsaugos priemones.

Kai Europos kortelė pateikiama nacionalinės kortelės antroje pusėje, jai taikomos visos nacionalinės kortelės apsaugos priemonės. Vis dėlto siūloma imtis papildomos apsaugos priemonės – keletą tų pačių duomenų nurodyti abiejose kortelės pusėse.

Jeigu manoma, kad būtina imtis kitų, nei nurodyta, apsaugos priemonių (pvz., atvaizduoti kortelės turėtojo veidą), tai daroma kitoje kortelės pusėje.

## II PRIEDAS

**Sertifikato, laikinai pakeičiančio Europos sveikatos draudimo kortelę, pavyzdys**

## 1. IŽANGA

Sertifikatas, laikinai pakeičiantis Europos sveikatos draudimo kortelę (toliau – sertifikatas), gali būti išduotas apdraustojo asmens prašymu ir laikinai pakeisti Europos kortelę.

Sertifikato forma identiška visose valstybėse narėse. Joje ta pačia kaip Europos kortelės tvarka pateikiami tie patys duomenys (1–9 laukeliai), taip pat duomenys, kuriais patvirtinamas sertifikato išdavimas ir galiojimas (a–d laukeliai).

## 2. SERTIFIKATO PAVYZDYS

Žr. kitą puslapį.



**SERTIFIKATAS, LAIKINAI PAKEIČIANTIS  
EUROPOS SVEIKATOS DRAUDIMO KORTELĘ**

*kaip nurodyta Sprendimo Nr. S2  
dėl Europos sveikatos draudimo kortelės techninių specifikacijų II priede*

*Išdavusi valstybė narė*

1.

2. ...

*Kortelės turėtojo duomenys*

3. Pavardė .....

4. Vardas (-ai) .....

5. Gimimo data .../.../.....

6. Asmens kodas .....

*Kompetentingos įstaigos duomenys*

7. Įstaigos atpažinties numeris

.....

*Kortelės duomenys*

8. Kortelės atpažinties numeris .....

9. Galiojimo terminas .../.../.....

*Sertifikato galiojimo laikotarpis*

*Sertifikato išdavimo data*

a) nuo .../.../.....

b) iki .../.../.....

c) .../.../.....

*Parašas ir įstaigos antspaudas*

d)

*Pastabos ir informacija*

*Visos Europos kortelėje plika akimi matomiems duomenims taikomos atitinkamos duomenų laukelių aprašymo, įrašų ir ilgio normos bei pastabos taip pat taikomos sertifikatui.*

## SPRENDIMAS Nr. S3

2009 m. birželio 12 d.

**kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje ir 27 straipsnio 1 dalyje ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punkte numatytos išmokos**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/10)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 ir 27 straipsnius dėl išmokų natūra laikino buvimo valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė, laikotarpiu,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punktą,

kadangi:

- (1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalį ir 27 straipsnio 1 dalį apdraustasis asmuo laikinai būdamas kitoje valstybėje narėje, kuri nėra jo gyvenamoji valstybė, turi teisę gauti išmokas natūra, kurios būtinos dėl sveikatos priežasčių, atsižvelgiant į šių išmokų pobūdį ir buvimo trukmę.
- (2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punktą Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalyje nurodytos išmokos yra išmokos natūra, teikiamos buvimo vietos valstybėje narėje pagal jos teisės aktus, kurias būtina teikti dėl sveikatos priežasčių siekiant užtikrinti, kad apdraustasis asmuo, norėdamas gauti reikalingą gydymą, nebūtų priverstas grįžti į kompetentingą valstybę narę anksčiau nei buvo numatęs.
- (3) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 dalis turi būti aiškinama taip, kad visoms išmokoms

natūra, mokamoms lėtinių ligų ar ligų, kuriomis sergama, atveju, taikoma ši nuostata. Teisingumo Teismas priėmė sprendimą <sup>(3)</sup>, kad sąvokos „būtinasis gydymas“ negalima aiškinti „taip, kad tokios išmokos yra mokamos tik tais atvejais, kai suteiktas gydymas tapo būtinas dėl ūmaus susirgimo. Visų pirma faktas, kad gydymas, kuris tapo būtinas dėl apdraustojo asmens sveikatos būklės pokyčių, įvykusių jam laikinai būnant kitoje valstybėje narėje, gali būti susijęs su apdraustajam asmeniui žinoma ankstesne patologija, pvz., lėtine liga, nereiškia, kad tai neatitinka šių nuostatų taikymo sąlygų“.

- (4) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 dalis turi būti aiškinama taip, kad visoms išmokoms natūra, mokamoms neštumo ar gimdymo atveju, taikoma ši nuostata. Tačiau ši nuostata netaikoma tuo atveju, kai gimdymas yra laikino buvimo užsienyje tikslas.
- (5) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 2 dalį Administracinei komisijai nurodyta sudaryti išmokų natūra, dėl kurių mokėjimo atitinkamam asmeniui būnant kitoje valstybėje narėje praktiniais sumetimais reikalingas išankstinis to asmens ir gydymą teikiančios įstaigos susitarimas, sąrašą.
- (6) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 2 dalyje nurodyto ankstesnio susitarimo tikslas yra užtikrinti, kad apdraustajam asmeniui būnant kitoje valstybėje narėje būtų tęsiamas būtinas gydymas.
- (7) Atsižvelgiant į šį tikslą, esminiai išmokų natūra, dėl kurių kitoje valstybėje narėje reikalingas išankstinis paciento ir gydymą teikiančios įstaigos susitarimas, nustatymo kriterijai yra būtinas tam tikro pobūdžio medicininis gydymas ir faktas, kad šis gydymas prieinamas tik specializuotuose gydymo centruose ir (arba) gali būti suteiktas tik siauros specializacijos specialistų ir (arba) specializuotos įrangos. Neišsamus šiais kriterijais pagrįstas sąrašas pateiktas šio sprendimo priede.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> Byla *Ioannidis*, C-326/00, 2003 m. vasario 25 d. sprendimas.

## NUSPRENDĖ:

1. Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio 1 dalį ir 27 straipsnio 1 dalį ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio A dalies 3 punktą mokamoms išmokoms natūra priklauso išmokos, mokamos lėtinių ligų ar ligų, kuriomis sergama, ir nėštumo bei gimdymo atveju.
2. Išmokoms natūra, kurioms priklauso išmokos, mokamos lėtinių ligų ar ligų, kuriomis sergama, arba gimdymo atveju, šios nuostatos netaikomos, jei buvimo kitoje valstybėje narėje tikslas yra gauti šių tipų gydymą.
3. Bet kokiam būtinam mediciniam gydymui, kurį galima gauti tik specializuotuose gydymo centruose ir (arba) kurį gali teikti tik siauros specializacijos specialistai ir (arba)

kuriam reikalinga speciali įranga, iš esmės būtinas išankstinis apdraustojo asmens ir gydymą teikiančios įstaigos susitarimas, siekiant užtikrinti, kad apdraustajam asmeniui bus suteiktas gydymas, jam būnant valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė narė ar jo gyvenamoji šalis.

Neišsamus gydymo, atitinkančio šiuos kriterijus, sąrašas pateiktas šio sprendimo priede.

4. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

## PRIEDAS

- inkstų dializė
- deguonies terapija
- tam tikras astmos gydymas
- echokardiografija lėtinių autoimuninių ligų atveju
- chemoterapija

## SPRENDIMAS Nr. U1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies dėl bedarbio išmokų padidinimo dėl išlaikomų šeimos narių**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/11)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

teritorijoje, gali būti pateikti tik prasidėjus nedarbo laikotarpiui, kuriuo mokamos bedarbio išmokos.

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

- (5) Padidėjusių bedarbio išmokų, mokamų šeimos nariams, nepriemokos turi būti mokamos už laikotarpį iki informacijos apie šeimos narius, gyvenančius kitos nei valstybės narės, kurioje įsikūrusi kompetentinga įstaiga, teritorijoje, pateikimo dienos, jeigu prasidėjus nedarbo laikotarpiui, kuriuo mokamos išmokos, minėti asmenys jau buvo išlaikomi bedarbio asmens.

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 2 ir 3 dalis,

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

kadangi:

NUSPRENDĖ:

- (1) Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 987/2009 54 straipsnio 3 dalies, jei pagal valstybės narės teisės aktus bedarbio išmokų dydis priklauso nuo šeimos narių skaičiaus, kompetentinga įstaiga, apskaičiuodama išmoką, taip pat atsižvelgia į šeimos narių, gyvenančių kitos nei valstybės narės, kurioje įsikūrusi kompetentinga įstaiga, teritorijoje, skaičių.
- (2) Pagal minėto reglamento 2 straipsnio 2 dalį įstaigos nedelsdamos teikia visą informaciją, būtiną asmenų teisėms ir pareigoms, kuriems taikomas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004, nustatyti ir apibrėžti, ar ja dalijasi.
- (3) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 4 straipsnio 1 dalyje nustatyti dokumentai ir struktūrizuoti elektroniniai dokumentai yra priemonė susijusio asmens teisėms įrodyti, tačiau šių dokumentų išdavimas nėra tokių teisių sąlyga.
- (4) Dokumentai apie šeimos narius, gyvenančius kitos nei valstybės narės, kurioje įsikūrusi kompetentinga įstaiga,

1. Jei dokumentas apie šeimos narius pateikiamas prasidėjus nedarbo laikotarpiui, kuriuo mokamos išmokos, diena, kurią įgyjama teisė į didesnę nedarbo išmoką dėl išlaikomų šeimos narių, kuri nustatoma pagal kompetentingos valstybės teisės aktus, nėra nukeliama.
2. Kai 1 dalyje nurodytą dokumentą pateikianti įstaiga negali patvirtinti, kad nebuvo atsižvelgta į šeimos narius apskaičiuojant bedarbio išmokas, mokamas kitam asmeniui pagal valstybės narės, kurios teritorijoje jie gyvena, teisės aktus, atitinkamas asmuo, minėtą dokumentą gali papildyti pranešimu apie tą faktą.
3. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

## SPRENDIMAS Nr. U2

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalies dėl visišku bedarbių, išskyrus pasienio darbuotojus, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar savarankiškai gyveno valstybės narės, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, teritorijoje, teisės į bedarbio išmokas, taikymo srities**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/12)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 ir 5 dalis,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnyje nustatytos specialios bedarbio išmokų skyrimo ir mokėjimo bedarbiams asmenims, kurie paskutinį kartą dirbdami pagal darbo sutartį ar vykdydami savarankiškai dirbančio asmens veiklą gyveno valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė narė, taisyklės.
- (2) Lemiamo minėto reglamento viso 65 straipsnio taikymo aplinkybė yra tai, kad susiję asmenys, paskutinį kartą dirbdami pagal sutartį ar savarankiškai, gyveno valstybėje narėje, kuri nėra ta valstybė, kurios teisės aktai jiems buvo taikomi ir kuri yra nebūtinai ta valstybė, kurioje jie dirbo pagal darbo sutartį ar savarankiškai.
- (3) Pagal minėto reglamento 1 straipsnio j dalyje pateiktą apibrėžtį terminas „gyvenamoji vieta“ reiškia vietą, kurioje asmuo paprastai gyvena, o to paties straipsnio k dalyje pateiktas terminas „buvimo vieta“ apibrėžtas kaip laikinoji gyvenamoji vieta.
- (4) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 11 straipsnyje nustatyti gyvenamosios vietos nustatymo, kai dėl jos išsiskiria dviejų ar daugiau valstybių narių įstaigų nuomonės, kriterijai.

- (5) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio f dalimi, pasienio darbuotojų gyvenamoji vieta yra kitoje valstybėje nei ta, kurioje jie vykdo profesinę veiklą ir kuri pagal minėto reglamento 11 straipsnio 3 dalies a punktą yra kompetentinga šalis, todėl akivaizdu, kad tokiems darbuotojams taikomas to paties reglamento 65 straipsnis.
- (6) Manoma, kad minėto reglamento 11 straipsnio 4 dalyje ir 13 straipsnyje nurodytų grupių asmenys ir asmenys, kuriems taikomas minėto reglamento 16 straipsnyje nurodytas susitarimas, tam tikrais atvejais gyvena kitoje valstybėje narėje nei ta, kuri šiuose straipsniuose nustatyta kaip kompetentinga valstybė.
- (7) Nustatant kokioje valstybėje gyvena šių grupių asmenys, gyvenamoji vieta turi būti tikrinama konkrečiu atveju, o kalbant apie Reglamento (EB) Nr. 883/2004 13 straipsnio 1 dalies a punktą ir 13 straipsnio 2 dalies a punktą nurodytus asmenis, tai turi būti daroma siekiant nustatyti, kokią sistemą jiems taikyti.
- (8) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 5 dalį atsakomybę už išmokų mokėjimą kompetentinga valstybė perduoda gyvenamosios vietos valstybei, kurios užimtumo tarnybose užsiregistravęs susijęs asmuo.
- (9) Nors tai šiuo metu yra priimtina pasienio darbuotojų ir tam tikrų grupių, kurios taip pat palaiko glaudžius ryšius su savo kilmės šalimis, atveju, tai nebūtų priimtina, jei per daug plačiai aiškinant sąvoką „gyvenamoji vieta“ Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnis būtų pradėtas taikyti visiems asmenims, turintiems gana pastovią darbo vietą ar nuolat užsiimantiems savarankiška veikla valstybėje narėje ir palikusiems šeimas savo kilmės šalyje.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

NUSPRENDĖ:

1. Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 5 dalis taikoma visų pirma:

- a) minėto reglamento 11 straipsnio 4 dalyje nurodytiems asmenims;
- b) minėto reglamento 13 straipsnyje nurodytiems asmenims, paprastai vykdančiams savo veiklą dviejų ar daugiau valstybių narių teritorijose;
- c) asmenims, kuriems taikomas minėto reglamento 16 straipsnio 1 dalyje nurodytas susitarimas,

kai jie, paskutinį kartą vykdydami profesinę veiklą, gyveno valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė.

2. 1 dalyje nurodyti asmenys, kuriems paskutinį kartą vykdamą profesinę veiklą buvo taikomi valstybės narės, kuri nėra ta valstybė, kurioje jie dirbo pagal darbo sutartį ar savarankiškai, teisės aktai, turi teisę gauti išmokas pagal gyvenamosios vietos valstybės teisės aktus, nes tie teisės aktais jiems buvo taikomi anksčiau.

3. Taikant šį sprendimą, gyvenamosios vietos valstybė yra nustatoma pagal Reglamento (EB) Nr. 987/2009 11 straipsnį.

4. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

## SPRENDIMAS Nr. U3

2009 m. birželio 12 d.

## dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalyje nurodytiems bedarbiams taikomos sąvokos „dalinė bedarbystė“ aprėpties

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/13)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalyje pateikta nuostata, pagal kurią, tapus visiškais bedarbiais, leidžiama nukrypti nuo šio reglamento 11 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyto *lex loci laboris* bendrojo principo.
- (2) Bendrijoje turi būti taikomi vienodi kriterijai, pagal kuriuos nustatoma, ar asmuo yra visiškas ar dalinis bedarbis, kaip apibrėžta minėto reglamento 65 straipsnio 1 ir 2 dalyse. Tokio įvertinimo negalima atlikti, remiantis nacionaliniuose teisės aktuose nustatytais kriterijais.
- (3) Kadangi valstybių narių socialinės apsaugos įstaigos skirtingai nustato bedarbystės pobūdį, svarbu patikslinti minėto straipsnio taikymo sritį, siekiant priimti vienodus ir suderintus kriterijus, kuriuos taikytų minėtos įstaigos.
- (4) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 2 dalį visiškam bedarbiui, nebeturinčiam jokių ryšių su kompetentinga valstybe nare, bedarbio išmokas moka jo gyvenamosios vietos įstaiga.

(5) Darbinių santykių buvimas ar palaikymas nustatomas vien tik pagal valstybės, kurioje asmuo dirba, nacionalinius teisės aktus.

(6) Tikslas apsaugoti bedarbius, kurio siekiama minėto reglamento 65 straipsniu, nebūtų pasiektas, jei asmuo, likęs dirbti toje pačioje įmonėje, įsikūrusioje kitoje nei jo gyvenamojoje valstybėje narėje, laikinai sustabdęs savo veiklą, vis dėlto būtų laikomas visišku bedarbiu ir turėtų kreiptis į savo gyvenamosios vietos įstaigą, kad gautų bedarbio išmokas.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

NUSPRENDĖ:

1. Siekiant užtikrinti, kad būtų taikoma Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 1 dalis, bedarbystės pobūdis (t. y. visiška ar dalinė bedarbystė) nustatomas atsižvelgiant į tai, ar šalis tebesieja sutartiniai darbo ryšiai, o ne į darbuotojo veiklos laikino sustabdymo trukmę.
2. Jeigu asmuo lieka įdarbintas įmonėje, įsikūrusioje kitoje nei jo gyvenamojoje valstybėje narėje, ir jeigu laikinai sustabdoma tokio darbuotojo veikla, tačiau jam paliekama galimybė bet kada sugrįžti į tą pačią darbo vietą, toks darbuotojas laikomas daliniu bedarbiu, o susijusias išmokas jam moka valstybės narės, kurioje jis dirbo, kompetentinga įstaiga pagal minėto reglamento 65 straipsnio 1 dalį.
3. Jeigu jokių sutartinių darbo ryšių neturinčio asmens nebesieja jokie ryšiai su valstybe nare, kurioje jis dirbo (pvz., nutraukus darbo sutartį arba jai pasibaigus), jis laikomas visišku bedarbiu pagal minėto reglamento 65 straipsnio 2 dalį, o išmokas jam moka jo gyvenamosios vietos įstaiga.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.



4. Jei savarankiškai dirbantis asmuo neužsiima jokia profesine ar prekybine veikla valstybėje narėje, kurioje jis dirbo, jis laikomas visišku bedarbiu pagal minėto reglamento 65 straipsnio 2 dalį, o išmokas jam moka gyvenamosios vietos įstaiga.
5. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

## REKOMENDACIJA Nr. P1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Gottardo bylos sprendimo, pagal kurį privalumai, kuriais naudojasi pačios valstybės piliečiai pagal dvišalį susitarimą dėl socialinės apsaugos, sudarytą su ne valstybe nare, privalo būti taip pat suteikti darbuotojams, kurie yra kitų valstybių narių piliečiai**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/14)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį <sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 72 straipsnio c dalį, pagal kurią skatina ir plėtoja valstybių narių ir jų įstaigų bendradarbiavimą socialinės apsaugos srityje,

kadangi:

- (1) Pagal Sutarties 42 ir 308 straipsnius priimtas Reglamentas (EB) Nr. 883/2004 yra svarbiausia Sutartyje nustatytų pagrindinių laisvių įgyvendinimo priemonė.
- (2) Nediskriminacijos dėl pilietybės principas yra pagrindinė dirbančių asmenų laisvo judėjimo užtikrinimo priemonė, kaip nustatyta Sutarties 39 straipsnyje. Tai reiškia bet kokioje valstybėje narėje gyvenančių darbuotojų ir darbuotojų migrantų diskriminacijos dėl išdarbinimo, užmokesčio ir kitų darbo sąlygų panaikinimą.
- (3) Gottardo byloje <sup>(3)</sup> Teisingumo Teismas vadovavosi Sutarties 39 straipsnyje nustatytais principais sprenddamas dėl Bendrijoje gyvenančio asmens, kuris dirbo Prancūzijoje, Italijoje ir Šveicarijoje. Šis asmuo neturėjo pakankamos teisės pensijai Italijoje gauti, todėl paprašė sudėti Šveicarijoje ir Italijoje įgytus draudimo laikotarpius, kaip nustatyta dvišaliame Italijos ir Šveicarijos susitarime dėl jų piliečių išmokų.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> 2002 m. sausio 15 d. sprendimas, byla „Elide Gottardo prieš Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS)“, C-55/00, Rink. 2002, p. I-413.

(4) Šioje byloje teismas priėmė sprendimą, kad valstybei narei sudarius su ne valstybe nare dvišalį tarptautinį susitarimą dėl socialinės apsaugos, kuriame nustatyta, kad yra atsižvelgiama į toje ne valstybėje narėje įgytus draudimo laikotarpius dėl teisės į senatvės išmokas įgijimo, pagal pagrindinį vienodo traktavimo principą reikalaujama, kad ta valstybė narė suteiktų kitų valstybių narių piliečiams tokius pačius privalumus, kuriais naudojasi jos pačios piliečiai pagal tą susitarimą, jei ji negali objektyviai pagrįsti savo atsakymo (34 punktą).

(5) Todėl Teismas nurodė, kad Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 <sup>(4)</sup> 1 straipsnio j dalyje (dabar Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio l dalyje) pateikto termino „teisės aktai“ aiškinimas negali turėti įtakos kiekvienos valstybės narės įsipareigojimui laikytis Sutarties 39 straipsnyje nustatyto vienodo traktavimo principo.

(6) Teismas nusprendė, kad valstybės narės ir ne valstybės narės sudaryto dvišalio tarptautinio susitarimo pusiausvyros ir abipusiškumo pažeidimas nėra pakankamai objektyvi pateisinanti priežastis valstybei narei, kuri yra viena iš šio susitarimo šalių, atsisakyti išplėsti privalumų, kuriais pagal šį susitarimą naudojasi jos pačios piliečiai, taikymą kitų valstybių narių piliečiams.

(7) Teismas taip pat atmetė prieštaravimus, susijusius su tuo, kad dėl galimos didesnės finansinės naštos ir administracinių sunkumų, atsiradusių tarpininkaujant susijusios ne valstybės narės kompetentingoms valdžios institucijoms, valstybė narė, kuri yra dvišalio susitarimo šalis, galėtų pagrįstai nesilaikyti Sutartyje nustatytų įsipareigojimų.

(8) Svarbu tai, kad visos atitinkamos išvados būtų padarytos pagal šį sprendimą, kuris itin svarbus Bendrijos piliečiams, pasinaudojusiems teise laisvai judėti į kitą valstybę narę.

<sup>(4)</sup> OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

- (9) Todėl reikėtų aiškiai nustatyti, kad valstybės narės ir ne valstybės narės dvišaliai susitarimai dėl socialinės apsaugos turi būti aiškinami taip, kad privalumai, kuriais naudojasi valstybės narės, kuri yra susitarimo šalis, piliečiai, iš esmės turėtų būti taip pat taikomi Bendrijos piliečiui, objektyviai esančiam tokioje pat padėtyje.
- (10) Nepaisant vienodo Gottardo sprendimo taikymo atskiriems atvejams, reikėtų peržiūrėti dabartinius dvišalius susitarimus. Atsižvelgiant į ankstesnius susitarimus, Sutarties 307 straipsnyje teigiama: „atitinkama valstybė narė ar atitinkamos valstybės narės stengiasi pašalinti egzistuojančių nesuderinamumą“; atsižvelgiant į susitarimus, sudarytus po 1958 m. sausio 1 d. arba valstybės narės įstojimo į Europos bendriją datos, Sutarties 10 straipsnyje reikalaujama, kad šios valstybės narės nesiimtų „jokių priemonių, kurios gali trukdyti siekti šios Sutarties tikslų“.
- (11) Svarbu, kad į naujus valstybės narės ir ne valstybės narės dvišalius susitarimus dėl socialinės apsaugos būtų įrašyta speciali nuoroda į kitų valstybių narių piliečių, pasinaudojusių teise laisvai judėti į valstybę narę, kuri yra susijusio susitarimo šalis, nediskriminacijos dėl pilietybės principą.
- (12) Gottardo sprendimo taikymas atskiriems atvejams labai priklauso nuo ne valstybių narių bendradarbiavimo, nes jos turi patvirtinti jose susijusio asmens įgytus draudimo laikotarpius.
- (13) Administracinė komisija turėtų svarstyti šį klausimą, atsižvelgdama į tai, kad Gottardo sprendimas yra susijęs su vienodo traktavimo principo taikymu socialinės apsaugos srityje.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

KOMPETENTINGOMS TARNYBOMS IR ĮSTAIGOMS  
REKOMENDUOJA, KAD:

1. Pagal vienodo traktavimo ir nediskriminacijos tarp pačios valstybės piliečių ir kitų valstybių narių piliečių, pasinaudojusių teise laisvai judėti pagal Sutarties 39 straipsnį, principus, su pensijomis susiję privalumai, kuriais naudojasi pačios valstybės darbuotojai (dirbantys pagal darbo sutartį ar savarankiškai) pagal su ne valstybe nare sudarytą susitarimą dėl socialinės apsaugos, iš esmės taip pat suteikiami darbuotojams (dirbantiems pagal darbo sutartį ar savarankiškai), kurie yra kitų valstybių narių piliečiai ir objektyviai yra tokioje pat padėtyje.
2. Naujose valstybės narės ir ne valstybės narės sudarytuose dvišaliuose susitarimuose dėl socialinės apsaugos turėtų būti pateikta speciali nuoroda į kitos valstybės narės piliečių, pasinaudojusių teise laisvai judėti į valstybę narę, kuri yra susijusio susitarimo šalis, nediskriminacijos dėl pilietybės principą.
3. Valstybės narės turėtų pranešti šalių, su kuriomis yra pasirašiusios susitarimus dėl socialinės apsaugos, kurių nuostatas taiko tik savo atitinkamiems piliečiams, įstaigoms apie Gottardo sprendimo reikšmę ir jų paprašyti bendradarbiauti taikant šį Teismo sprendimą. Valstybės narės, pasirašiusios dvišalius susitarimus su tomis pačiomis ne valstybėmis narėmis, gali imtis bendrų veiksmų kreipdamosi dėl tokio bendradarbiavimo. Šis bendradarbiavimas būtinas, jei privaloma laikytis sprendimo.
4. Ši rekomendacija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Ji taikoma nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

## REKOMENDACIJA Nr. U1

2009 m. birželio 12 d.

**dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, užsiimantiems profesine ar prekybine veikla ne visą darbo dieną valstybėje narėje, kuri nėra jų gyvenamosios vietos valstybė**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/15)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 11 straipsnio 3 dalies a punktą ir 16 straipsnio 1 dalį ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 18 straipsnį,

kadangi:

- (1) Kai valstybės narės teritorijoje gyvenantys asmenys pagal jiems taikomus teisės aktus turi teisę gauti bedarbio išmokas, jiems turėtų būti leista vykdyti profesinę ar prekybinę veiklą ne visą darbo dieną kitos valstybės narės teritorijoje, tačiau išsaugant jų teisę į valstybės, kurioje jie gyvena, mokamas bedarbio išmokas.
- (2) Šiuo atveju, siekiant išvengti galimos teisės aktų kolizijos, būtina nustatyti teisės aktus, taikytinus tokiems asmenims pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 11 straipsnį.
- (3) Pagal minėto reglamento 11 straipsnio 2 dalį asmenys, gaunantys išmokas pinigais už veiklą pagal darbo sutartį ar savarankišką veiklą, laikomi užsiimančiais minėta veikla.
- (4) Pagal minėto reglamento 11 straipsnio 3 dalies a punktą valstybėje narėje pagal darbo sutartį ar savarankiškai dirbantiems asmenims taikomi tos valstybės narės teisės aktai.

(5) Kalbant apie 1 konstatuojamojoje dalyje nurodytus asmenis, pageidautina, kad tokiems asmenims toliau būtų taikomi gyvenamosios vietos valstybės teisės aktai dėl įmokų, susijusių su profesine ar prekybine veikla, mokėjimo ir išmokų skyrimo.

(6) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 16 straipsnio 1 dalį valstybėms narėms leidžiama nustatyti minėto reglamento 11–15 straipsnių išimtis.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

KOMPETENTINGOMS TARNYBOMS IR ĮSTAIGOMS REKOMENDUOJA, KAD:

1. Susijusių valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos arba jų paskirtos įstaigos sudarytų susitarimus pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 16 straipsnio 1 dalį, laikydamosi toliau nurodytų sąlygų.

Susitarimuose turėtų būti nustatyta, kad asmenims, gaunantiems bedarbio išmokas savo gyvenamosios vietos valstybėje ir tuo pat metu ne visą darbo dieną užsiimantiems profesine ar prekybine veikla kitoje valstybėje narėje, taikomi tik pirmosios valstybės teisės aktai dėl įmokų mokėjimo ir išmokų skyrimo.

Susijusio asmens gyvenamosios vietos valstybėje bedarbio išmokas mokanti įstaiga praneša tos valstybės kompetentingos valdžios institucijos paskirtai įstaigai apie susijusio asmens profesinę ar prekybinę veiklą ne visą darbo dieną kitoje valstybėje narėje.

Pastaroji nedelsdama praneša valstybės narės, kurios teritorijoje susijęs asmuo užsiima veikla ne visą darbo dieną, kompetentingos valdžios institucijos paskirtai įstaigai, kad asmeniui toliau taikomi gyvenamosios valstybės narės teisės aktai.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

2. Pagal šiuos susitarimus taikoma Reglamento (EB) Nr. 987/2009 19–21 straipsniuose nustatyta administracinė tvarka.
3. Pagal 1986 m. vasario 28 d. Rekomendaciją Nr. 18 valstybių narių sudarytas susitarimas, kuris pateikiamas priede, lieka galioti pagal reglamentus (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009, taikant šios rekomendacijos 2 punktą.
4. Ši rekomendacija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Ji taikoma nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*  
Gabriela PIKOROVÁ

---

PRIEDAS

1986 m. spalio 28 d. Belgijos ir Liuksemburgo susitarimas dėl teisės aktų, taikomų bedarbiams asmenims, gyvenantiems vienoje iš dviejų valstybių, kurioje jie gauna bedarbio išmokas, ir tuo pat metu ne visą darbo dieną dirbantiems kitoje valstybėje, nustatymo.

---

## REKOMENDACIJA Nr. U2

2009 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto taikymo bedarbiams asmenims, lydintiems savo sutuoktinius ar partnerius, kurie vykdo profesinę ar prekybinę veiklą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė**

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/16)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalį ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 55 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies sąlygas asmuo, kuris yra visiškai bedarbis ir kuris vyksta į valstybę narę, kuri nėra kompetentinga valstybė, ieškoti darbo gali išsaugoti teisę gauti bedarbio išmokas pinigais laikantis tam tikrų sąlygų ir apribojimų.
- (2) Viena iš minėtos dalies a punkte nustatytų sąlygų yra ta, kad susijęs asmuo privalo būti kompetentingos valstybės įdarbinimo tarnybų žinioje mažiausiai keturias savaites nuo to laiko, kai tapo bedarbiu.
- (3) Tačiau paskutiniame a punkto sakinyje nurodyta, kad kompetentingos tarnybos ar įstaigos darbo ieškantiems asmenims gali leisti išvykti nepasibaigus keturių savaičių laikotarpiui.

- (4) Neturėtų būti atsisakyta išduoti tokį leidimą asmenims, kurie atitinka kitas minėto reglamento 64 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas ir nori lydėti sutuoktinį ar partnerį, gavusį darbą kitoje valstybėje narėje.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

KOMPETETINGOMS TARNYBOMS IR ĮSTAIGOMS REKOMENDUOJA, KAD:

1. Leidimas išvykti nepasibaigus keturių savaičių laikotarpiui, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 64 straipsnio 1 dalies a punkto paskutiniame sakinyje, būtų suteikiamas asmeniui, kuris yra visiškai bedarbis, atitinka visas kitas 64 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas ir lydi sutuoktinį ar partnerį, gavusį darbą valstybėje narėje, kuri nėra kompetentinga valstybė.

Asmenų partnerystė nustatoma pagal kompetentingos valstybės narės teisės aktus.

2. Ši rekomendacija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Ji taikoma nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

Administracinės komisijos pirmininkė  
Gabriela PIKOROVÁ

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

## SPRENDIMAS Nr. S4

2009 m. spalio 2 d.

## dėl išlaidų kompensavimo tvarkos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 35 ir 41 straipsniams įgyvendinti

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/17)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 35 ir 41 straipsnius,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 66–68 straipsnius,

kadangi:

- (1) Išmokų natūra, kurias vienos valstybės narės įstaiga teikia kitos valstybės narės įstaigos vardu, išlaidos turi būti visiškai kompensuojamos.
- (2) Atsiskaitymai tarp įstaigų, jeigu nesusitarta kitaip, turi būti vykdomi greitai ir veiksmingai, siekiant išvengti neapmokėtų kompensuotinių išlaidų kaupimosi per ilgesnį laiką.
- (3) Neapmokėtų kompensuotinių išlaidų kaupimasis gali pakenkti veiksmingai Bendrijos sistemos veiklai ir pažeisti asmenų teises.
- (4) Administracinės komisijos sprendimu Nr. S1 <sup>(3)</sup> nuspręsta, kad buvimo vietos įstaigai kompensuojamos sveikatos priežiūros paslaugų, suteiktų pagal galiojančią Europos sveikatos draudimo kortelę, išlaidos.
- (5) Dėl bendrai sutartos gerosios patirties atsiskaitymas tarp įstaigų taptų greitesnis ir veiksmingesnis.

NUSPRENDĖ:

**A. Kompensavimas remiantis faktinėmis išlaidomis (Reglamento (EB) Nr. 987/2009 62 straipsnis)**

1. Įstaiga, prašanti kompensuoti faktines išlaidas, pateikia reikalavimą ne vėliau nei Reglamento (EB) Nr. 987/2009 (toliau – įgyvendinimo reglamentas) 67 straipsnio 1 dalyje nurodytas terminas. Reikalavimą gavusi įstaiga užtikrina, kad nedelsdama atsiskaitys pagal pateiktą prašymą iki įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 5 dalyje nurodyto termino.
2. Reikalavimas kompensuoti išmokas, skirtas pagal galiojančią Europos sveikatos draudimo kortelę (ESDK), ESDK pakeičiantį dokumentą ar bet kurį kitą teisę į išmokas patvirtinantį dokumentą, gali būti atmestas ir grąžintas išmokas mokančiai įstaigai tuo atveju, jei reikalavimas yra, pvz.:
  - nevisiškai ir (arba) neteisingai užpildytas,
  - susijęs su išmokomis, kurios nebuvo skirtos išmokų gavėjui ESDK arba teisę į išmokas patvirtinančio dokumento galiojimo metu.

Reikalavimas negali būti atmestas remiantis tuo, kad asmens draudimas įstaigoje, kuri išdavė ESDK arba teisę į išmokas patvirtinantį dokumentą, baigė galioti, jei išmokos gavėjui buvo skirtos pateikto dokumento galiojimo laikotarpiu.

Įstaiga, privalanti kompensuoti pagal ESDK skirtų išmokų išlaidas, gali kreiptis į įstaigą, kurioje asmuo yra teisėtai užsiregistravęs išmokų skyrimo laikotarpiu, kad ši kompensuotų pirmajai įstaigai tų išmokų išlaidas, arba, jei asmuo neturėjo teisės naudotis ESDK, išsiaiškinti šį klausimą su pačiu asmeniu.

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 23.



3. Už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga gali nesvarstyti reikalavimo, jei jis susijęs su Reglamento (EB) Nr. 883/2004 19 straipsnio ir 27 straipsnio 1 dalies laikymusi, išskyrus atvejus, kai yra pagrįstų priežasčių manyti, kad buvo piktnaudžiaujama, kaip apibrėžiama pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo praktiką<sup>(1)</sup>. Todėl už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga privalo priimti informaciją, kuria yra pagrįstas reikalavimas ir kompensuoti reikalavime nurodytą sumą. Tuo atveju, jei kyla įtarimas kad buvo piktnaudžiauta, už išmokų mokėjimą atsakinga institucija remdamasi atitinkamomis priežastimis, gali atmesti reikalavimą, kaip numatyta pagal įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 5 dalį.

4. Taikant 2 ir 3 punktus, jei už išmokų mokėjimą atsakingai įstaigai kyla abejonių dėl reikalavimą pagrindžiančių faktų teisingumo, išmokas mokanti įstaiga privalo persvarstyti, ar reikalavimas buvo tinkamai pateiktas ir, prireikus, jį atsiimti arba perskaičiuoti reikalavime nurodytą sumą.

5. Po įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 1 dalyje nurodyto termino pateiktas reikalavimas nesvarstomas.

#### **B. Kompensavimas remiantis fiksuotais dydžiais (įgyvendinimo reglamento 63 straipsnis)**

6. Įgyvendinimo reglamento 64 straipsnio 4 dalyje nurodytas sąrašas pateikiamas už išmokų mokėjimą atsakingos valstybės narės susižinojimo tarnybai iki metų, einančių po ataskaitinių metų, pabaigos, ir tuo sąrašu pagrįsti reikalavimai nedelsiant pateikiami tai pačiai įstaigai po metinių fiksuotų dydžių vienam asmeniui paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, tačiau ne vėliau nei įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 2 dalyje nurodytas terminas.

7. Išmokas mokanti įstaiga už išmokų mokėjimą atsakingai įstaigai nedelsdama pateikia prašymus, susijusius su atitinkamais kalendoriniais metais.

8. Už išmokų mokėjimą atsakinga įstaiga, gavusi fiksuotais dydžiais pagrįstą reikalavimą dėl kompensavimo, užtikrina, kad nedelsdama atsiskaitys pagal pateiktą reikalavimą iki įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 5 dalyje nurodyto termino.

9. Po įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 2 dalyje nurodyto termino pateiktas reikalavimas nesvarstomas.

10. Fiksuotais dydžiais pagrįstas reikalavimas dėl kompensavimo gali būti atmestas ir grąžintas išmokas mokančiai įstaigai tuo atveju, jei reikalavimas yra, pvz.:

— nevisiškai ir (arba) neteisingai užpildytas,

— susijęs su terminu, kuris nėra numatytas registracijoje pagal galiojantį teisę į išmokas patvirtinantį dokumentą.

11. Jei už išmokų mokėjimą atsakingai įstaigai kyla abejonių dėl reikalavimą pagrindžiančių faktų teisingumo, išmokas mokanti įstaiga privalo persvarstyti, ar sąskaita buvo tinkamai išduota ir, prireikus, ją atsiimti arba perskaičiuoti reikalavime nurodytą sumą.

#### **C. Išankstiniai daliniai mokėjimai pagal įgyvendinimo reglamento 68 straipsnį**

12. Mokant įgyvendinimo reglamento 68 straipsnyje nustatytą išankstinį dalinį mokėjimą, mokėtina suma atskirai nustatoma faktinėmis išlaidomis pagrįstiems reikalavimams (įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 1 dalis) ir fiksuotais dydžiais pagrįstiems reikalavimams (įgyvendinimo reglamento 67 straipsnio 2 dalis).

#### **D. Bendradarbiavimas ir keitimasis informacija**

13. Įstaigos turėtų užtikrinti tinkamą bendradarbiavimą ir elgtis taip, tarsi įgyvendintų savo teisės aktus.

#### **E. Įsigaliojimas**

14. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo įgyvendinimo reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*

Lena MALMBERG

<sup>(1)</sup> 2005 m. balandžio 12 d. Sprendimas byloje *Annette Keller* ipėdiniai prieš Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) ir Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingresa), C-145/3 Rink. 2005, p. I-02529.

## SPRENDIMAS Nr. S5

2009 m. spalio 2 d.

dėl išmokų natūra sąvokos, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio va dalyje, taikomos ligos arba motinystės atveju, aiškinimo pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 17, 19, 20 ir 22 straipsnius, 24 straipsnio 1 dalį, 25 ir 26 straipsnius, 27 straipsnio 1, 3, 4 ir 5 dalis, 28 ir 34 straipsnius ir 36 straipsnio 1 ir 2 dalis ir dėl pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 62–64 straipsnius kompensuotinių sumų apskaičiavimo

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/18)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo 72 straipsnio a dalį<sup>(1)</sup>, pagal kurią Administracinė komisija yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką<sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 35 ir 41 straipsnius,

kadangi:

- (1) Taikant Reglamento (EB) Nr. 883/2004 17, 19, 20 ir 22 straipsnius, 24 straipsnio 1 dalį, 25 ir 26 straipsnius, 27 straipsnio 1, 3, 4 ir 5 dalis, 28 ir 34 straipsnius ir 36 straipsnio 1 ir 2 dalis, ligos ir motinystės išmokų natūra sąvoka, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio va dalyje, turėtų būti tiksli ir privaloma visoms valstybėms narėms.
- (2) Ligos ir motinystės išmokų natūra sąvoka pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo praktiką turi apimti išmokas natūra, teikiamas slaugomiems asmenims.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

NUSPRENDĖ:

### I. Bendrosios nuostatos

1. Ligos ir motinystės išmokos natūra, į kurias reikia atkreipti dėmesį apskaičiuojant Reglamento (EB) Nr. 987/2009 (toliau

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

– įgyvendinimo reglamentas) 62–64 straipsniuose nurodytas kompensuotinas išlaidas, yra tokios, kurios laikomos išmokomis natūra pagal nacionalinius teisės aktus, kuriuos įgyvendina įstaiga, suteikusi išmokų tiek, kiek jų galima gauti pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 (toliau – pagrindinis reglamentas) 17, 19, 20 ir 22 straipsnių, 24 straipsnio 1 dalies, 25 ir 26 straipsnių, 27 straipsnio 1, 3, 4 ir 5 dalių, 28 ir 34 straipsnių ir 36 straipsnio 1 ir 2 dalių nuostatas.

2. Išmokomis natūra, kaip apibrėžta minėtuose pagrindinio reglamento straipsniuose, taip pat laikomos:

- a) sveikatos priežiūros išmokos natūra, kuriomis galima visiškai ar iš dalies tiesiogiai apmokėti tam tikras išlaidas, atsiradusias dėl apdrausitojo asmens slaugymo ar patirtas jo tiesioginio slaugytojo, pavyzdžiui, slauga ir pagalba namuose ar specializuotose įstaigose, slaugos įrangos pirkimas ar darbas, susijęs su namų aplinkos gerinimu; tokios rūšies išmokos iš esmės yra skirtos ligos draudimo išmokoms natūra papildyti, siekiant gerinti slaugomų asmenų sveikatos būklę ir gyvenimo kokybę;
- b) išmokos natūra, nesusijusios su sveikatos priežiūros draudimu, bet kurių pobūdis ir tikslas yra tokie patys kaip tų, kurios nurodytos a dalyje, jei jos gali būti laikomos socialinio draudimo išmokomis natūra, kaip apibrėžta pagrindiniame reglamente, ir gali būti gaunamos tokiu pat būdu, kaip nurodyta a dalyje, pagal pagrindinio reglamento minėtų straipsnių nuostatas.

a ir b punktuose nurodytos išmokos natūra yra įtrauktos į 1 dalyje nurodytas išlaidas.

3. Išmokų natūra išlaidomis, kaip apibrėžta minėtuose pagrindinio reglamento straipsniuose, nelaikomos:

- a) išlaidos, susijusios su ligos draudimo sistemos administravimu, pavyzdžiui, išlaidos, kurias patiria įstaigos, tvarkydamos ir nagrinėdamos kompensacijų asmenims bei atsisakaitymų tarp įstaigų klausimus;

- b) išlaidos, susijusios su išmokų skyrimu, pavyzdžiui, mokesciai gydytojams už sveikatos pažymėjimų, kurie reikalingi siekiant įvertinti pareiškėjo neįgalumo laipsnį ar galėjimą dirbti, išdavimą.
- c) medicinos mokslinių tyrimų išlaidos ir prevencinės medicinos įstaigų gaunamos subsidijos, skirtos bendrosioms sveikatos apsaugos priemonėms, ir bendro pobūdžio (nerizikingų) priemonių išlaidos;
- d) asmenų priemokoms.

**II. Įgyvendinimo reglamento 63 straipsnyje nustatytų fiksuotų dydžių apskaičiavimo nuostatos**

4. Pagal įgyvendinimo reglamento 64 straipsnį apskaičiuojami šie mėnesiniai ir bendri fiksuoti dydžiai:
- a) išmokų natūra, mokėtų pagal gyvenamosios vietos valstybės narės nacionalines sistemas, remiantis pagrindinio reglamento 17 straipsniu, 24 straipsnio 1 dalimi, 25 ir 26 straipsniais, dydis;
  - b) ne gyvenamosios vietos valstybėje narėje dėl planinio gydymo pagal pagrindinio reglamento 20 straipsnio ir 27 straipsnio 3 ir 5 dalis mokėtų išmokų natūra dydis;
  - c) išmokų natūra, kurias apdraustasis asmuo gavo jam laikinai būnant ne gyvenamosios vietos šalyje, išlaidos, jei šios išmokos turi būti mokamos pagal nacionalinius

teisės aktus; išskyrus šio sprendimo II skirsnio 5 dalies a punkte nurodytas išlaidas.

5. Pagal įgyvendinimo reglamento 64 straipsnį neapskaičiuojami šie mėnesiniai ir bendri fiksuoti dydžiai:

- a) išmokų natūra, mokamų laikinai būnant ne gyvenamosios vietos šalyje pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 1 dalį ir 27 straipsnio 1 dalį, dydis;
- b) išmokų, kompensuojamų pagal pagrindinį reglamentą arba dvišalius ar daugiašalius susitarimus, išskyrus kompensuotinas išlaidas už planinį gydymą, dydis.

**III. Kitos nuostatos**

6. Kompensuotinių išlaidų dydis kiek įmanoma apskaičiuojamas pagal oficialius buvimo ar gyvenamosios vietos statistinius duomenis ir sąskaitas, o dar geriau – oficialius paskelbtus duomenis. Nurodomi naudojamų statistinių duomenų šaltiniai.
7. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*

Lena MALMBERG

## SPRENDIMAS Nr. H3

2009 m. spalio 15 d.

## dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursas

(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)

(2010/C 106/19)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo <sup>(1)</sup> 72 straipsnio a dalį, pagal kurią ji yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką <sup>(2)</sup>, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnį dėl valiutos konvertavimo,

kadangi:

- (1) Daugelyje nuostatų, tokių kaip, pvz., Reglamento (EB) Nr. 883/2004 5 straipsnio a dalies, 21 straipsnio 1 dalies, 29, 34, 52 straipsnių, 62 straipsnio 3 dalies, 65 straipsnio 6 ir 7 dalių, 68 straipsnio 2 dalies ir 84 straipsnio ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio 4 ir 5 dalių, 26 straipsnio 7 dalies, 54 straipsnio 2 dalies, 70, 72, 73, 78 ir 80 straipsnių, nurodyti atvejai, kai išmokos ar įmokos ir kompensacijos mokėjimo, skaičiavimo ar perskaičiavimo tikslu ar kompensacijos ir išieškojimo procedūrų tikslais reikia nustatyti valiutos keitimo kursą.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsniu Administracinė komisija įgaliota nustatyti datą, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant konvertavimo kursas, kurie turi būti taikomi apskaičiuojant tam tikras išmokas ir įmokas.

Laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

<sup>(1)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 284, 2009 10 30, p. 1.

1. Šiame sprendime konvertavimo kursas – Europos centrinio banko skelbiamas dienos kursas.
2. Jei šiame sprendime nenurodyta kitaip, konvertavimo kursas – dienos, kurią įstaiga atlieka operaciją, kursas.
3. Valstybės narės įstaiga, nustatydama teisę gauti išmoką ir pirmą kartą ją apskaičiuodama, turi konvertuoti šią sumą į kitos valstybės narės valiutą:
  - a) kai pagal nacionalinius teisės aktus įstaiga turi atsižvelgti į tam tikrą laikotarpį iki išmokos apskaičiavimo dienos mokėtas sumas, kaip antai uždarbius ar išmokas, ji taiko to laikotarpio paskutinę dieną paskelbtą konvertavimo kursą;
  - b) kai pagal nacionalinius teisės aktus įstaiga, apskaičiuodama išmoką, atsižvelgia į vieną sumą, ji taiko pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti taikoma nuostata, dieną paskelbtą konvertavimo kursą.
4. 3 dalis taikoma *mutatis mutandis*, kai valstybės narės įstaiga, perskaičiuodama išmoką pasikeitus susijusio asmens faktinei ar teisinei padėčiai, tam tikrą sumą turi konvertuoti į kitos valstybės narės valiutą.
5. Kai įstaiga moka išmoką, reguliariai indeksuojamą pagal nacionalinę teisę ir kai tą išmoką įtakoja sumos, išreikštos kita valiuta, įstaiga, perskaičiuodama išmoką, naudoja konvertavimo kursą, taikytiną pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti atliktas indeksavimas, dieną, jei nacionaliniuose teisės aktuose nenumatyta kitaip.
6. Atliekant kompensacijos ir išieškojimo procedūras, sumos, kuri turi būti išskaityta arba išmokėta, konvertavimui taikomas valiutos keitimo kursas yra dienos, kurią pirmą kartą išsiųstas prašymas, kursas.

7. Taikant Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 6 ir 7 dalis ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 70 straipsnį, kai lyginama suma, kurią iš tikrųjų moka gyvenamosios vietos įstaiga, ir didžiausias Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 6 dalies trečiame sakinyje nurodytos kompensacijos dydis (išmokos dydis, kuri atitinkamas asmuo būtų turėjęs teisę gauti pagal valstybės narės, kurios teisės aktai jam buvo taikomi paskutiniai, teisės aktus, jei būtų užsiregistravęs tos valstybės įdarbinimo tarnybose), data, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant konvertavimo kursą, yra pirma kalendorinio mėnesio, kurį baigėsi kompensavimo laikotarpis, diena.
8. Šis sprendimas peržiūrimas po metų nuo Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 taikymo pradžios.
9. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo Reglamento (EB) Nr. 987/2009 įsigaliojimo dienos.

*Administracinės komisijos pirmininkė*

Lena MALMBERG

---









2010/C 106/18	2009 m. spalio 2 d. Sprendimas Nr. S5 dėl išmokų natūra sąvokos, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 883/2004 1 straipsnio va dalyje, taikomos ligos arba motinystės atveju, aiškinimo pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 17, 19, 20 ir 22 straipsnius, 24 straipsnio 1 dalį, 25 ir 26 straipsnius, 27 straipsnio 1, 3, 4 ir 5 dalis, 28 ir 34 straipsnius ir 36 straipsnio 1 ir 2 dalis ir dėl pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 62–64 straipsnius kompensuotinių sumų apskaičiavimo <sup>(1)</sup> .....	54
2010/C 106/19	2009 m. spalio 15 d. Sprendimas Nr. H3 dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursas <sup>(1)</sup> .....	56



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą Europos Sąjungos oficialiojo leidinio prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip Europos Sąjungos oficialusis leidinys, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**

